

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌素描：谨以此献给诺(sketches In Verse Respectfully Addressed To) 000001

2. 诗歌素描：谨以此献给诺(sketches In Verse Respectfully Addressed To) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌素描：谨以此献给诺(Sketches in Verse respectfully addressed to)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] - ['wɔːkə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
Transcribed from the early 1800's Walker edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 早期的 - 沃克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 19 世纪初的 Walker 版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[praɪs] 2s .
PRICE 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

['sketʃɪz]
SKETCHES
草图

草图

[ɪn] [vɜːs] ;
IN VERSE ;
在 诗 ;

用诗歌形式；

[rɪ'spektfəli] [ə'drest]
Respectfully Addressed
尊敬 已解决

尊敬的称呼

[tuː; tə] [ðə; ði]
to the
到 这

到

['nɔːfək] - ,
NORFOLK YEOMENRY ,
诺福克 - ,

诺福克郡

[baɪ] [dʒeɪ] . ['pɑːrkərsən] , [dʒʌn] .
by j . parkerson , jun .
经过 j . 帕克森 , 俊 .

作者：j. parkerson, jun.

[vɪz] .
VIZ .
即 .

即。

[ɒn] ['fɒrən] [greɪn] .
On Foreign Grain .
在 外国的 粮食 .

关于外国粮食。

[ðə; ði] [kɔːn] [mɑːt] .
The Corn Mart .
这 玉米 市场 .

玉米市场。

[ɒn] ['mɪstə(r)] . [el] . [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'vɪkt] .
On Mr . L . the Unhappy Convict .
在 先生 . L . 这 不开心 定罪 .

论不幸的囚犯L先生。

[ðə; ði] [paɪn] ['æp(ə)l] .
The Pine Apple .
这 松树 苹果 .

菠萝。

[ɒn] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['sæmjʊəl] - .
On the late Sir Samuel Rommilly .
在 这 晚的 先生 塞缪尔 - .

谨以此纪念已故的塞缪尔·罗米利爵士。

[ðə; ði] - [bɔɪ] , & [siː] .
The Wiverton Boy , & c .
这 - 男生 , & c .

《威弗顿男孩》等。

['wɔːkə(r)] , ['prɪntə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [duːks] ['pæləs] , ['nɒrɪdʒ]
Walker , Printer , near the Duke's Palace , Norwich
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿 , 诺维奇

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] ['nɒrɪdʒ]
THE NORWICH
这 诺维奇

诺维奇

[kɔːn] [mɑːt] . [[wʌn]]
CORN MART . [1]
玉米 市场 . [1]

玉米市场。[1]

[baɪ] [dʒeɪ] . ['pɑːrkərsən] , ['dʒunjər] .
By J . Parkerson , Junr .
经过 J . 帕克森 , 大 .

J. Parkerson, Junr.

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [bɪ'gɪn] ,
At one o'clock the busy seen begin ,
在 一 点钟 这 忙碌的 已见 开始 ,

一点钟，繁忙的景象开始出现。

[kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪŋ][ɪn] ;
Quick to the hall they all are posting in ;
快的 到 这 大厅 他们 全部 是 发帖 在 ;

迅速赶到他们都在张贴信息的大厅;

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mɜːtʃənt] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] ,
The cautious merchant takes his stand ,
这 谨慎 商人 需要 他的 站立 ,

谨慎的商人表明了自己的立场。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] :
The farmer shows the product of his land :
这 农民 演出 这 产品 的 他的 土地 :

农夫展示他土地上的产出:

[ɪf] [wiːt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sez] [ɪts] [dæmp][ɔː(r)][kəʊld] ,
If wheat the merchant says it's damp or cold ,
如果 小麦 这 商人 说道 它是 潮湿 或者 寒冷的 ,

如果商人说小麦受潮或受冷,

[ɪf] - ['mɑːkɪt] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪm][təʊld] .
If Dawling Market , that's the case I'm told .
如果 - 市场 , 那就是 这 案件 我是 讲述 .

据我所知，如果是道林市场的话，情况就是这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːli] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ʌn'hɪndʒ] ,
If it is barley he'll your mind unhinge ,
如果 它 是 大麦 地狱 你的 头脑 拉开 ,

如果是大麦，他会让你精神错乱。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [sɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['gluːmi] [dɪndʒ] ;
And say good Sir it has a gloomy dinge ;
和 说 好的 先生 它 有 一个 阴沉 丁格 ;

先生，请您说，它带有一种阴郁的色调;

[rɪ'djuːs] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [praɪs] ,
Reduce three shillings of the currant price ,
减少 三 先令 的 这 黑醋栗 价格 ,

将当前价格降低三先令。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ;
And with the farmer he'll be very nice ;
和 和 这 农民 地狱 是 非常 好的 ;

他对那位农民会非常友善;

[ɪf] [əʊts][juː; jʊ]['ɒfə(r)] [hiːl] [bɪd] ['veri] [ləʊ] ,
If oats you offer he'll bid very low ,
如果 燕麦 你 提供 地狱 出价 非常 低的 ,

如果你用燕麦来交换，他会出价很低。

[seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][ðem; ðəm] [ʃəʊ] ;
Say they are light the moment you them show ;
说 他们 是 光 这 片刻 你 他们 展示 ;

当他们出现时，就说他们是光芒四射的;

[ɪf] [biːnz] [ðen] [seɪ] [ðɪs] ['sæmpəlz] ['veri] [sɒft] ,
If beans then say this sample's very soft ,
如果 豆子 然后 说 这 样本的 非常 柔软的 ,

如果豆子很软，那就说明这个样品非常软。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə'lɒft] ;
And in his purchase he will keep aloft ;
和 在 他的 购买 他 将要 保持 高空 ;

而他购买的商品将使他保持高位;

[ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [bræŋk][ɔː(r)] [raɪ] ,
Show him a sample of good Brank or Rye ,
展示 他 一个 样本 的 好的 布兰克 或者 黑麦 ,

给他尝尝上好的布兰克威士忌或黑麦威士忌。

[hiːl] [bɪd][juː; jʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪk'striːmli] [ʃaɪ] :
He'll bid you low and look extremely shy :
地狱 出价 你 低的 和 看 极其 害羞的 :

他会报出很低的价格，而且看起来非常腼腆：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [mɑːk] [leɪnz] ['veri] [dʌl] ,
This is the case if Mark Lane's very dull ,
这 是 这 案件 如果 标记 车道 非常 乏味的 ,

如果马克·莱恩非常无趣，情况就是如此。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['grænəri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fʊl] .
And all his granaries are very full .
和 全部 他的 粮仓 是 非常 满的 .

他的粮仓都装满了。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][raɪz] ,
Yet if the market keep upon the rise ,
然而 如果 这 市场 保持 之上 这 上升 ,

然而，如果市场持续上涨，

[ðəʊ] - [bæd][jɔː(r); jə(r)]['sɑːmp(ə)l] [ðæt] [hiːl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] ,
Tho ' bad your sample that he'll not despise ,
虽然 - 坏的 你的 样本 那 地狱 不是 鄙视 ,

虽然你的样本很糟糕，但他不会鄙视它，

['pɜːtʃəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][geɪn] [ðæt] [deɪ] ,
Purchase as much as he can gain that day ,
购买 作为 很多 作为 他 能 获得 那 天 ,

他当天能买到的就尽可能多买。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][net] ['prəʊsiːdz] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] ;
Or from his net proceeds afford to pay ;
或者 从 他的 网 收益 买得起 到 支付 ;

或者从他的净收入中支付；

- ['tænt]['ɔːlweɪz] ['mɑːrkɪts] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [dʌl] ,
' Tant always markets make a merchant dull ,
- 坦特 总是 市场 制作 一个 商人 乏味的 ,

市场总是让商人变得迟钝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ɒn][hɪm][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊl] ;
It is the banker on him has a pull ;
它 是 这 银行家 在 他 有 一个 拉 ;

是银行家对他有影响力；

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [gɪvz] [dɪ'speə(r)][ɔː(r)] [kɔːz] [ə; eɪ] [gluːm] ,
That often gives despair or cause a gloom ,
那 经常 给予 绝望 或者 原因 一个 愁云 ,

这往往会让人感到绝望或沮丧。

[hiː; hi] [fɪəz] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ruːm] .
He fears an order to the sweating room .
他 恐惧 一个 命令 到 这 出汗 房间 .

他害怕被下令送进禁闭室。

[aɪv] [nəʊn] [ðæt] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,
I've known that happen on a market day ,
我已经 已知 那 发生 在 一个 市场 天 ，

我知道这种情况在集市日发生过。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːt] [hiːz] [fɔrkt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ,
Then from the mart he's forc'd to keep away ,
然后 从 这 市场 他是 被迫 到 保持 离开 ，

然后他就被迫远离了集市。

['sʌmtaɪmz] [dʒiː] . [ɑː(r)] . [lɒks] [ʌp] [ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] [haʊs] [dɔː(r)] ,
Sometimes G . R . locks up the malt house door ,
有时 G . 拉 . 锁 向上 这 麦芽 房子 门 ，

有时GR会锁上麦芽房的门，

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'stent][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm][sæd][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ;
From an extent and makes him sad and poor ;
从 一个 程度 和 制作 他 伤心 和 贫穷的 ；

从某种程度上说，这使他感到悲伤和贫穷；

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)nd] [gɪg] ,
A country house and a new fashioned gig ,
一个 国家 房子 和 一个 新的 造型 演出 ，

乡间别墅和新式演出，

[hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːrkɪts] [bɪg] ;
He keeps to make him look at markets big ;
他 保持 到 制作 他 看 在 市场 大的 ；

他总是让他关注大型市场；

[suːn] [æz; əz] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [hɪm] ['laʊdli] [kɔːl] ,
Soon as demands upon him loudly call ,
很快 作为 需求 之上 他 高声 称呼 ，

一旦对他的要求大声呼喊，

[hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ai] [ʃænt] [ə'tend] [ðə; ði] [hɔːl] :
He say to day I shant attend the hall :
他 说 到 天 我 棚屋 出席 这 大厅 ：

他说今天我不会去礼堂：

[ðə; ði] [klɑːk] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz] [ʌn'wel] ,
The clerk announce his master is unwell ,
这 职员 宣布 他的 掌握 是 不适 ，

职员宣布他的主人身体不适。

[jet] ['pɜːtʃəs] [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sel] ;
Yet purchase all you are inclined to sell ;
然而 购买 全部 你 是 倾斜 到 卖 ；

然而，你却想卖掉所有你想卖的东西；

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɒn][hɪm] [kɔːl] ,
And when for payment you may on him call ,
和 什么时候 为了 支付 你 可能 在 他 称呼 ，

当需要付款时，你可以打电话给他。

[liːvz] ['nɒrɪdʒ] [mɑːt] [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ;
Leaves Norwich mart and can't be found at all ;
树叶 诺维奇 市场 和 不能 是 成立 在 全部 ；

离开诺维奇集市后就再也找不到了；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] ['hæpənz] ['fɑːrmərz] [kweɪk] ,
And when a stoppage happens farmers quake ,
和 什么时候 一个 停止 发生 农民 地震 ，

而一旦发生停工，农民们就会惊恐万分。

[ðen] [kraɪ] [huːd] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [breɪk] ;
Then cry who'd thought that such a man would break ;
然后 哭 谁会 想法 那 这样的 一个 男人 会 休息 ;
然后哭喊：谁能想到这样的人也会崩溃?

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['mɜːrtʃənt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
To take off merchants I am quite unwilling ,
到 拿 离开 商人 我 是 相当 不情愿 ,
我非常不愿意撤掉商贩的订单。

[æt; ət][fɜːst][set] [ɒf] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
At first set off , some are not worth a shilling ;
在 第一的 放 离开 , 一些 是 不是 值得 一个 先令 ;
起初，有些东西一文不值;

[ə; eɪ] [lɒs] [æt; ət] [siː] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɒŋ] [wɪð'stænd] ,
A loss at sea they cannot long withstand ,
一个 损失 在 海 他们 不能 长的 经受 ,
他们无法长期承受海上损失。

[kænt] [kɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [lænd] ;
Can't call their own an acre of good land ;
不能 称呼 他们的 自己的 一个 英亩 的 好的 土地 ;
他们连一英亩好地都算不上;

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3
第3页

[jet] [ai]['prəʊtest] , [peɪs] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪti] [raʊnd] ,
Yet I protest , pace all our city round ,
然而 我 反对 , 步伐 全部 我们的 城市 圆形的 ,
但我仍要抗议，在全城踱步，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
I don't know one that is not just and sound ;
我 不 知道 一 那 是 不是 只是 和 声音 ;
我不知道有哪个是不公正和合理的;

[ðeɪ] [diːl] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [treɪd] ,
They deal with honour and are men of trade ,
他们 交易 和 荣誉 和 是 男人 的 贸易 ,
他们为人正直，是经商之人。

[kiːp] [ʌp][ðeə(r)] ['peɪmənts] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] [pə'reɪd] ;
Keep up their payments and disdain parade ;
保持 向上 他们的 付款 和 蔑视 游行 ;
继续支付款项，并继续装腔作势;

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)]['ɒf(ə)n][duː; də] [kəm'pleɪn] ,
At times a farmer often do complain ,
在 时代 一个 农民 经常 做 抱怨 ,
农民有时确实会抱怨，

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [greɪn] ;
If now and then they do refuse his grain ;
如果 现在 和 然后 他们 做 拒绝 他的 粮食 ;
如果他们偶尔拒绝接受他的粮食;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [selz] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [hɑːd] [biːnz] ,
Sometimes he sells a sample of hard beans ,
有时 他 出售 一个 样本 的 难的 豆子 ,
有时他会出售一些硬豆样品，

[ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] [tiːmz] ;
On market days and after sends his teams ;
在 市场 天 和 后 发送 他的 团队 ;
在集市日及之后，他会派出他的团队；

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [duː; də][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'fjuːz] ,
The merchant do the article refuse ,
这 商人 做 这 文章 拒绝 ,
商家拒绝出售该商品。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [sæks] [mʌtʃ] [s'ɒftɐ] [greɪn][hiː; hi] [v'juːz] ;
For in the sacks much softer grain he views ;
为了 在 这 麻袋 很多 更柔和 粮食 他 浏览 ;
因为他看到麻袋里装着更柔软的谷物；

[ðə; ði] ['riːzənz] [pleɪn][hiː; hi][kænt][ðə; ði] [bʌlk] [əd'maɪə(r)] ,
The reason's plain he can't the bulk admire ,
这 原因 清楚的 他 不能 这 大部分 钦佩 ,
原因很明显，他无法欣赏大多数人的这种看法。

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ;
The sample was improved from a large fire ;
这 样本 曾是 改进 从 一个 大的 火 ;
样品经大火处理后有所改善；

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][duː; də][set] [ʌp] ,
Soon as he comes to where he do set up ,
很快 作为 他 来 到 在哪里 他 做 放 向上 ,
他一到他安营扎寨的地方，

[ɒv; əv] ['lʌndən] ['pɔːtə(r)] [ɒft][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [sʌp] ;
Of London Porter oft he takes a sup ;
的 伦敦 搬运工 经常 他 需要 一个 上 ;
伦敦搬运工经常喝上一口；

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðeə(r)] [hiːl] [steɪ]
The sample in his pocket , there he'll stay
这 样本 在 他的 口袋 , 那里 地狱 停留
他口袋里的样本，他会一直待在那里。

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʃæt] [tuː] ['aʊəz] [ə'weɪ] ;
By a good fire and chat two hours away ;
经过 一个 好的 火 和 聊天 二 小时 离开 ;
两个小时车程外，可以围坐在温暖的篝火旁聊天；

[ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] ['sæmpl] [hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] ,
Of altering samples he pays no regard ,
的 改变 样品 他 支付 不 看待 ,
他丝毫不在意篡改样本这件事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [meɪks] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [hɑːd] ;
But such a conduct makes the sample hard ;
但 这样的 一个 执行 制作 这 样本 难的 ;
但这种做法会使样本难以获取；

[ðen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk.ʃənz] [meɪd] ,
Then he complains if a reduction's made ,
然后 他 抱怨 如果 一个 减少 制成 ,
如果降价，他就会抱怨。

[ðæt] [hiːz] [ɪn] [fɔːlt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hɪm] [pə'sweɪd] ;
That he's in fault you cannot him persuade ;
那 他是 在 过错 你 不能 他 说服 ;
你无法说服他承认自己的错误；

['frɪkʃ(ə)n] [wɪl] [mʌtʃ] [ɪm'pruːv] [məʊst][sɔːrts][ɒv; əv] [greɪn] ,
Friction will much improve most sorts of grain ,
摩擦 将要 很多 提升 最多 排序 的 粮食 ,

摩擦能大大改善大多数种类谷物的品质。

[juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [aɪl] [dɪ'teɪn] .
You on this subject no longer i'll detain .
你 在 这 主题 不 更长 患病的 扣留 .

在这个问题上，我不会再耽搁你了。

[ɒn]['mɪstə(r)] . [el] - - -
On Mr . L - - -
在 先生 . L - - -

关于L先生——

['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]
Taking leave of his Wife and Children , who was Sentenced to
采取 离开 的 他的 妻子 和 孩子们 , WHO 曾是 判刑 到

他告别了妻子和孩子，他被判处……

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
Transportation for Fourteen Years .
运输 为了 十四 年 .

从事运输工作十四年。

[frɒm; frəm][laɪf] .
from life .
从 生活 .

来自生活。

['hænə] [ˌfeə'wel] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
Hannah farewell I'm bound to go ,
汉娜 告别 我是 边界 到 去 ,

汉娜，再见了，我注定要走了。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
To taste the bitter draught of woe ;
到 品尝 这 苦的 草稿 的 悲哀 ;

尝到悲伤的苦涩滋味；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [vjuː] [ðæt] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
And as I view that starting tear ,
和 作为 我 看法 那 开始 撕 ,

当我看到那最初的泪水时，

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;
It drives and sinks me to despair ;
它 驱动 和 水槽 我 到 绝望 ;

它让我感到绝望，让我沉沦；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
And now I take a last farewell ,
和 现在 我 拿 一个 最后的 告别 ,

现在，我要作最后的告别。

[ðə; ði] [griːf] [ai] [fiːl] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ;
The grief I feel no one can tell ;
这 悲伤 我 感觉 不 一 能 告诉 ;

我内心的悲痛，无人能懂；

[tuː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [kleɪmz] [maɪ] [keə(r)] ,
Two lovely children claims my care ,
二 迷人的 孩子们 索赔 我的 关心 ，

两个可爱的孩子需要我的照顾，

[aɪm] [fɔrkt] [tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ;
I'm forc'd to clothe them with despair ;
我是 被迫 到 衣服 他们 和 绝望 ；

我被迫用绝望来装点他们；

[æz; əz] ['sɒrəʊ] ['əʊnli] [ɒn] [ðem; ðəm] [pres] ,
As sorrow only on them press ,
作为 悲哀 仅有的 在 他们 按 ，

悲伤只压在他们身上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [weə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dres] ;
They are doomed to wear no other dress ;
他们 是 注定失败 到 穿 不 其他 裙子 ；

她们注定只能穿这身衣服；

[wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [sʌm; səm] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,
We little thought some former years ,
我们 小的 想法 一些 以前的 年 ，

我们很少想到过去的一些事情，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃed] ['aʊə(r)] [tɪəz] ;
In such a place to shed our tears ;
在 这样的 一个 地方 到 棚 我们的 眼泪 ；

在这样一个可以尽情流泪的地方；

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['aʊə(r)] [tɪəz] [kæn; kən] [draɪ] ,
There's only one our tears can dry ,
有 仅有的 一 我们的 眼泪 能 干燥 ，

只有一家能帮我们擦干眼泪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [laɪk] ['deɪəti; 'diːəti] .
It is the God like Deity .
它 是 这 上帝 喜欢 神 .

它是神一般的神明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɔːl] ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [ɪk'spel] ,
And he can all our griefs expel ,
和 他 能 全部 我们的 悲伤 驱逐 ，

他能驱散我们所有的悲伤，

[ɔːl'ðəʊ] - [ai] [bɪd] [ðɪs] [lɑːst] [ˌfeə'wel] ;
Altho ' I bid this last farewell ;
虽然 - 我 出价 这 最后的 告别 ；

虽然这是我最后的告别；

[ðiːz] ['fetəz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kwɪk] [ʌn'duː] ,
These fetters he can quick undo ,
这些 镣铐 他 能 快的 撤销 ，

他可以很快解开这些束缚。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ;
And send me back to live with you ;
和 发送 我 后退 到 居住 和 你 ；

让我回去和你一起生活吧；

[meɪ] [həʊp] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['bɑːmi] ['paʊə(r)] ,
May hope with all its balmy power ,
可能 希望 和 全部 它是 芳香 力量 ，

愿希望带着它所有温暖的力量，

[suːθ] ['hænə] [ɪn] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Sooth Hannah in each trying hour ,
舒缓 汉娜 在 每个 尝试 小时 ,

在每个难熬的时刻安抚汉娜，

['frendʃɪp] [ai][fɪə(r)] [wɪl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [fliː] ,
Friendship I fear will from you flee ,
友谊 我 害怕 将要 从 你 逃跑 ,

我担心友谊会从你身边消失。

[eə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [siː] ;
Ere I am riding on the sea ;
埃雷 我 是 骑术 在 这 海 ;

我乘船航行在海上；

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] ,
For the rich will close the door ,
为了 这 富有的 将要 关闭 这 门 ,

因为富人会关上这扇门，

- [genst] [ðəʊz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['meɪkɪθ] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
' Gainst those misfortune maketh poor ;
- 对抗 那些 不幸 制造 贫穷的 ;

“那些不幸使人贫穷的人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] ,
And even in a lucky day ,
和 甚至 在 一个 幸运的 天 ,

即使是在幸运的一天，

[ðəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [streɪ] ;
The'll from the brightest object stray ;
会 从 这 最亮的 目的 流浪 ;

最亮的物体会偏离轨道；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪv] ['ɪndʒəd] [wɪl] [dɪ'skraɪ] ,
And those I've injured will descry ,
和 那些 我已经 受伤 将要 描述 ,

而那些被我伤害过的人将会见证这一切。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] ['destəni] ;
Your falling state and destiny ;
你的 坠落 状态 和 命运 ;

你的衰落状态和命运；

[ðə; ði][dʒiː] - - - - [es][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kaɪnd] ,
The G - - - ' s are good and often kind ,
这 G - - - - s 是 好的 和 经常 种类 ,

这些G---人很好，通常也很友善。

[tuː; tə] [ðəʊz] [weə(r)] ['trʌb(ə)lz] [pres] [ðə; ði][maɪnd] .
To those where troubles press the mind .
到 那些 在哪里 麻烦 按 这 头脑 .

致那些饱受烦恼折磨的人们。

[ai][həʊp] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
I hope when I am gone from view ,
我 希望 什么时候 我 是 已消失 从 看法 ,

我希望当我离开人世后，

[kaɪnd]	['frendʃɪp]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
Kind	**friendship**	**they**	**will**	**show**	**to**	**you**	**;**
种类	友谊	他们	将要	展示	到	你	;

他们会对你展现友善的友谊;

[greɪt]	['kɒnfɪdəns]	[ðeɪ]	[pleɪst]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
Great	**confidence**	**they**	**placed**	**in**	**me**	**,**
伟大的	信心	他们	放置	在	我	,

他们对我寄予厚望。

[tɪl]	[l'ɔːd]	[baɪ]	['wɜːldli]	['geɪəti]	;
Till	**lured**	**by**	**worldly**	**gaiety**	**;**
直到	诱饵	经过	世俗	欢乐	;

直到被世俗的享乐所诱惑;

[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ˌem 'iː]		[ɪts]	[dɑːt]	,
Suspicion	**on**	**me**	**hurl'd**	**its**	**dart**	**,**
怀疑	在	我	被扔出	它是	镖	,

怀疑如箭矢般射向我,

[fɔrkt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	,
Forc'd	**on**	**a**	**sudden**	**to**	**depart**	**,**
被迫	在	一个	突然	到	离开	,

被迫突然离开,

[frɒm; frəm]	['tʃɪldrən]	[həʊm]	[ænd; ənd]	['hænə]	[tuː]	,
From	**Children**	**Home**	**and**	**Hannah**	**too**	**,**
从	孩子们	家	和	汉娜	也	,

来自儿童之家和汉娜

[dɪs'greɪst]	[ai]	[fled]	[frɒm; frəm]	['pʌblɪk]	[vjuː]	;
Disgraced	**I**	**fled**	**from**	**public**	**view**	**;**
蒙羞的	我	逃亡	从	民众	看法	;

我蒙羞逃离了公众视线;

[bʌt; bət]	['dʒʌstɪs]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['pɪəsɪŋ]	[aɪ]	,
But	**justice**	**has**	**a**	**piercing**	**eye**	**,**
但	正义	有	一个	冲孔	眼睛	,

但正义的目光锐利无比。

[hɜː(r); hə(r)]	['rʌnərz]	[kwɪk]	[dɪd]	[ˌem 'iː]	[ɪ'spaɪ]	;
Her	**runners**	**quick**	**did**	**me**	**espy**	**;**
她	跑步者	快的	做过	我	间谍	;

我看到她的跑者速度很快;

[məʊst]	['feəli]	[traɪd]	[ðəʊ]	-	['gɪlti]	[faʊnd]	,
Most	**fairly**	**tried**	**tho**	**'**	**guilty**	**found**	**,**
最多	相当	尝试	虽然	-	有罪的	成立	,

虽然最终被判有罪,但审判最为公正。

['kɑːmli]	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[saʊnd]	;
Calmly	**I**	**heard**	**the**	**dreadful**	**sound**	**;**
平静地	我	听到	这	可怕	声音	;

我平静地听到了那可怕的声音;

[ðæt]	['ʌʃə]	[tuː; tə]	[maɪ]	['æŋkʃəs]	[hɑːt]	,
That	**ushered**	**to**	**my**	**anxious**	**heart**	**,**
那	引导	到	我的	焦虑的	心	,

这让我焦虑不安的心更加难过。

[ðæt]	[ai]	[frɒm; frəm]	['hænə]	[mʌst; məst]	[dɪ'pɑːt]	;
That	**I**	**from**	**Hannah**	**must**	**depart**	**;**
那	我	从	汉娜	必须	离开	;

我必须离开汉娜;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [eə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː]
For fourteen years ere I shall see
为了 十四 年 埃雷 我 将 看

十四年后我将看到

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] ['or] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ;
My troubles o'er and liberty ;
我的 麻烦 超过 和 自由 ;

我的苦难结束了，我获得了自由；

[tuː; tə] [gɒd] [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ai] [trʌst] ,
To God my fate and life I trust ,
到 上帝 我的 命运 和 生活 我 相信 ,

我的命运和生命都交托给上帝。

[wɒt] [hiː; hi] [ɔː'dein] [ai] [nəʊ] [ɪz][dʒʌst] ;
What he ordains I know is just ;
什么 他 授职 我 知道 是 只是 ;

我知道他所颁布的法令是公正的；

[hwənː'er] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['ɒnə(r)] [streɪ] ,
Whene'er a man from honour stray ,
无论何时 一个 男人 从 荣誉 流浪 ,

凡有男子背离荣誉之时，

[baɪ][vaɪs] [hiːz] ['iːzi] [led] [ə'weɪ] ;
By vice he's easy led away ;
经过 副 他是 简单的 引领 离开 ;

他很容易被恶习引诱；

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[tuː; tə] ['evri] ['wɪkɪd] ['ɑːtfl] [plæn] ,
To every wicked artful plan ,
到 每一个 邪恶 巧 计划 ,

每一个邪恶狡诈的计划，

[ðæt] [suːn] [in'træp] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæn] ;
That soon entraps the falling man ;
那 很快 陷阱 这 坠落 男人 ;

很快，坠落的人就被困住了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'kriːs] [fɔː'bəʊdɪŋ] [tɪəz] ,
And what increase foreboding tears ,
和 什么 增加 不祥的预感 眼泪 ,

而什么会加剧不祥的预感，导致泪水盈眶？

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
My little ones are come of years ;
我的 小的 一个 是 来 的 年 ;

我的小宝贝们都长大了；

[wen] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] [eɪd]
When they demand a father's aid
什么时候 他们 要求 一个 父亲的 援助

当他们要求父亲的帮助时

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] [sed] ,
Methinks I hear it justly said ,
我觉得 我 听到 它 公正地 说 ,

我觉得这话说得没错。

[ai] [ɔːt] [ðæt] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zes] ,
I ought that thought before possess ,
我 应该 那 想法 前 具有 ，

我应该在拥有之前就想到这一点，

[eə(r)][ai][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [dɪ'stres] ;
Ere I my wife and them distress ;
埃雷 我 我的 妻子 和 他们 痛苦 ；

在我妻子和他们遭受痛苦之前；

[ɪk'strævəgəns] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] ;
Extravagance have been the cause ;
奢侈 有 到过 这 原因 ；

铺张浪费是造成这种情况的原因；

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] ;
That made me act against the laws ;
那 制成 我 行为 反对 这 法律 ；

那导致我违反了法律；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [dres] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] ,
And you that dress in rich attire ,
和 你 那 裙子 在 富有的 服装 ，

还有你，穿着华丽的服饰，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['flɪpənt] [θɪŋz] [əd'maɪə(r)] ;
And only flippant things admire ;
和 仅有的 轻浮的 事物 钦佩 ；

只有轻浮的事物才会欣赏；

[ɪk'strævəgəns] [wɪl] [ɒft] [tuː] [leɪt] ,
Extravagance will oft too late ,
奢侈 将要 经常 也 晚的 ，

铺张浪费往往为时已晚。

[kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːn] [ə; eɪ] ['kʌlprit] [feɪt] .
Cause you to mourn a culprits fate .
原因 你 到 哀悼 一个 罪魁祸首 命运 .

让你为罪犯的命运感到悲痛。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['felən] [ɒft] [ai][hɪə(r)] ,
The name of felon oft I hear ,
这 姓名 的 重罪犯 经常 我 听到 ，

我经常听到的罪犯的名字是

[ðæt] ['veri] [neɪm] [ɪn'kriːs] [dɪ'speə(r)] ;
That very name increase despair ;
那 非常 姓名 增加 绝望 ；

光是这个名字就让人感到绝望；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [naʊ] [maɪ] ['fetəz] [vjuː] ,
And as I now my fetters view ,
和 作为 我 现在 我的 镣铐 看法 ，

而我现在看到的，是我的束缚视角，

[ai] [dred] [wɒt] ['ʃɔːtli] [wɪl] [ɪn'sjuː] ;
I dread what shortly will ensue ;
我 恐惧 什么 不久 将要 随之而来 ；

我害怕接下来会发生什么；

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['gəʊlə] [seɪ] ,
Methinks I hear the goaler say ,
我觉得 我 听到 这 守门员 说 ，

我好像听到守门员说：

[ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ;
This day from her you go away ;
这 天 从 她 你 去 离开 ;

今日你要离开她;

[frɒm; frəm]['brɪt(ə)nz] ['hæpi] ['piːsf(ə)l] [ʃɔː(r)] ,
From Britons happy peaceful shore ,
从 英国人 快乐的 和平 支撑 ,

来自英国人幸福宁静的海岸,

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][həʊm][tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ;
My wife and home to see no more ;
我的 妻子 和 家 到 看 不 更多的 ;

我的妻子和家再也见不到了;

[tɪl] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][roʊld] [ə'weɪ] ,
Till fourteen years are roll'd away ,
直到 十四 年 是 滚动 离开 ,

直到十四年过去,

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ;
I shall not see a happy day ;
我 将 不是 看 一个 快乐的 天 ;

我将看不到快乐的日子;

[əʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [rɪ'tɜːn] ,
Oh should that happy time return ,
哦 应该 那 快乐的 时间 返回 ,

但愿那段美好的时光能够重现。

[ðen] [wɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [bɜːn] ;
Then will my heart with rapture burn ;
然后 将要 我的 心 和 狂喜 烧伤 ;

那时我的心将充满狂喜;

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [vjuː] ,
At such a time my wife to view ,
在 这样的 一个 时间 我的 妻子 到 看法 ,

这时我妻子来看,

[wʊd] ['evri] [keə(r)][ɒv; əv][laɪf] [səb'djuː] ;
Would every care of life subdue ;
会 每一个 关心 的 生活 征服 ;

愿所有生活琐事都屈服;

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] [aɪ'd] [pres] ,
My children to my arms I'd press ,
我的 孩子们 到 我的 武器 ID 按 ,

我会把孩子们紧紧抱在怀里,

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [kɔːz] [ðeə(r)] [dɪ'stres] ;
And never more cause their distress ;
和 绝不 更多的 原因 他们的 痛苦 ;

并且永远不要再让他们感到痛苦;

[həʊp] ['dʒentli] ['wɪspərz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
Hope gently wispers to my heart ,
希望 轻轻地 低语 到 我的 心 ,

希望轻声在我心中低语,

[ðæt] [eə(r)] [ai] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:t] ，
That ere I long from you depart ,
那 埃雷 我 长的 从 你 离开 ，

在我离开你很久之前，

[ðəʊz] [ai] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [wɪl] [əb'teɪn]
Those I have injured will obtain
那些 我 有 受伤 将要 获得

我所伤害的人将会获得

[ə; eɪ] ['mændeɪt] [tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] [ðə; ði] [tʃeɪn] ；
A mandate to unloose the chain ;
一个 授权 到 放开 这 链 ；

解开锁链的使命；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [vju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['retʃɪd] [steɪt] ，
And as they view your wretched state ,
和 作为 他们 看法 你的 可怜 状态 ，

当他们看到你悲惨的处境时，

[ðel] [mɔ:n] [æn; ən] ['æbsənt] ['fɑ:.ðərz] [feɪt] .
They'll mourn an absent father's fate .
他们会 哀悼 一个 缺席的 父亲的 命运 .

他们会为一位缺席父亲的遭遇而哀悼。

['seldəm] [ðeɪ] ['evə(r)] [su:] [ɪn] [veɪn] ，
Seldom they ever sue in vain ,
很少 他们 曾经 起诉 在 徒劳 ，

他们很少会白打官司。

[tu:; tə] ['aʊə(r)] [lʌvd] [prɪns] [bʌt; bət] ['məʊstli] [geɪn] ，
To our loved prince but mostly gain ,
到 我们的 喜爱 王子 但 大多 获得 ，

致我们挚爱的王子，但更多的是收获，

[ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [gri:f] ，
A respite from the pangs of grief ,
一个 喘息 从 这 疼痛 的 悲伤 ，

暂时摆脱悲痛的煎熬，

[ɔ:(r)] [geɪn] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] ；
Or gain an order for relief ;
或者 获得 一个 命令 为了 宽慰 ；

或者获得救济令；

[aɪv] [bɔ:n] [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [ki:n] [rɪ'prəʊtʃ] ，
I've borne the unfeeling keen reproach ,
我已经 出生 这 冷漠无情 敏锐的 责备 ，

我承受了那无情而严厉的责备，

[sʌm; səm] [sed] [ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ；
Some said I longed to keep a coach ;
一些 说 我 渴望 到 保持 一个 教练 ；

有人说我渴望留住一位教练；

[ðæt] [ai] [ɪn] - [ɒft] [dɪd] [raɪd] ，
That I in tendom oft did ride ,
那 我 在 - 经常 做过 骑 ，

我经常骑马，

[wɪð] [ɔ:l] [æn; ən] ['ʌpstɑ:t] ['sʌlən] [praɪd] ；
With all an upstarts sullen pride ;
和 全部 一个 新兴企业 忧郁 自豪 ；

带着新贵们特有的那种阴郁的骄傲；

- [twɒz] [praɪd] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,
' Twas pride that led me to disgrace ,
- 那是 自豪 那 引领 我 到 耻辱 ,

是骄傲使我蒙羞。

[ai] [tʊk] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pleɪs] ;
I took what I could not replace ;
我 采取 什么 我 可以 不是 代替 ;

我带走了我无法替代的东西；

[hæd; həd][ai][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] ,
Had I a million , that I'd give ,
有 我 一个 百万 , 那 ID 给 ,

如果我有一百万美元，我会捐出去。

[wɪð] [juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
With you in future for to live ;
和 你 在 未来 为了 到 居住 ;

未来与你共度余生；

[əʊ] ! ['hænə] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ,
Oh ! Hannah are you come again ,
哦 ! 汉娜 是 你 来 再次 ,

哦！汉娜，你又来了?

[tuː; tə] [suːθ] [maɪ][wəʊ][ænd; ənd] [iːz] [maɪ][peɪn] ;
To sooth my woe and ease my pain ;
到 舒缓 我的 悲哀 和 舒适 我的 疼痛 ;

为了抚慰我的悲伤，减轻我的痛苦；

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [aɪv] ['fʌrəʊd] [wɪð] [sæd] [tɪəz] ,
Your cheeks I've furrowed with sad tears ,
你的 脸颊 我已经 沟壑 和 伤心 眼泪 ,

你的脸颊上满是悲伤的泪痕，

[kʌm] ['dʒent(ə)l][həʊp] [dɪs'mɪs] [ðəʊz] [fɪəz] ;
Come gentle hope dismiss those fears ;
来 温和的 希望 解雇 那些 恐惧 ;

温柔的希望啊，请驱散那些恐惧；

[ðæt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [freɪm] [dɪ'stres] ,
That do her tender frame distress ,
那 做 她 投标 框架 痛苦 ,

那会让她娇嫩的身体感到痛苦，

[əʊ] ! [gɒd] [meɪk] ['hænəz] ['sʌfərɪŋz] [les] .
Oh ! God make Hannah's sufferings less .
哦 ! 上帝 制作 汉娜的 苦难 较少的 .

哦！上帝啊，请减轻汉娜的痛苦。

[maɪ][lɑːst][ɒv; əv] ['efəts] [ən'les] [pruːv] ,
My last of efforts unless prove ,
我的 最后的 的 努力 除非 证明 ,

除非有证据，否则这是我最后的努力。

[maɪ] [duːm] [ai][faɪnd][ɪz] [fɪkst] [ə'bʌv] ;
My doom I find is fixed above ;
我的 厄运 我 寻找 是 固定的 多于 ;

我的命运似乎早已注定；

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

[nəʊ] [ˌɪntə'seʃn] [kæn; kən] [əb'teɪn] ,
No intercession can obtain ,
不 代祷 能 获得 ，

任何代求都无济于事。

[ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] .
A respite from this galling chain .
一个 喘息 从 这 令人恼火 链 .

暂时摆脱这令人恼火的枷锁。

[aɪm] [duːmd] [tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'weɪ] ,
I'm doomed to waste some years away ,
我是 注定失败 到 浪费 一些 年 离开 ，

我注定要虚度几年光阴，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] , [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beɪ] .
Far , far , from you upon the bay .
远的 ， 远的 ， 从 你 之上 这 湾 .

离你很远，在海湾那边。

[əʊ] [kiːn] [dɪ'stres] [wɪð] ['evri] [ɪl] ,
Oh keen distress with every ill ,
哦 敏锐的 痛苦 和 每一个 患病的 ，

哦，每次生病都让我感到极度痛苦，

[əb'truːd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pɪl] ;
Obtrude on me the bitter pill ;
突兀 在 我 这 苦的 丸 ；

强加给我这苦药；

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [həʊp] [wɪl] [daɪ'vest]
While life remains hope will divest
尽管 生活 遗迹 希望 将要 剥离

只要生命尚存，希望就会消逝。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [θɔːt] [ðəʊ] - [hiːz] - .
A gloomy thought tho ' he's distress'd .
一个 阴沉 想法 虽然 - 他是 - .

虽然他很沮丧，但这却是一个令人沮丧的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ðə; ði] [wuːnd] [jet] [nəʊn] [nəʊ] [kjʊə(r)] ,
It feeds the wound yet known no cure ,
它 饲料 这 伤口 然而 已知 不 治愈 ，

它滋养着尚无治愈方法的伤口。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ɪn'djʊr] ;
And often makes us more indure ;
和 经常 制作 我们 更多的 因杜雷 ；

而且常常使我们变得更加麻木；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌl] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [sliːp] ,
Sometimes it lulls us into sleep ,
有时 它 平静 我们 进入 睡觉 ，

有时它会让我们昏昏入睡，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [stiːp] ;
And for a time our senses steep ;
和 为了 一个 时间 我们的 感官 陡 ；

一时间，我们的感官沉浸其中；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [driːm] [əb'teɪn] ,
And like a pleasing dream obtain ,
和 喜欢 一个 令人愉悦 梦 获得 ，

就像美梦成真一样，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'beɪtmənt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [peɪn] ;
A short abatement from our pain ;
一个 短的 减排 从 我们的 疼痛 ;

痛苦暂时缓解;

[suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [vjuː] ,
Soon as it vanish from our view ,
很快 作为 它 消失 从 我们的 看法 ,

它刚一从我们的视线中消失,

['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['trʌb(ə)lz] [raɪz] [ə'njuː] ;
Our earthly troubles rise anew ;
我们的 尘世的 麻烦 上升 重新 ;

我们尘世的烦恼再次涌现;

[tɪl] [deθ] [ʌn'welkəm] [straɪks] [hɪz; ɪz] [dɑːt] ,
Till death unwelcome strikes his dart ,
直到 死亡 不受欢迎 罢工 他的 镖 ,

直到死神不速之客射出他的飞镖,

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] :
And ease the captives aching heart :
和 舒适 这 俘虏 疼痛 心 :

抚慰俘虏们痛苦的心灵:

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
that awful coming day ,
那 可怕 未来 天 ,

那可怕的一天即将到来,

[ðæt] ['evri] ['mɔːtəlz] [kraɪmz] [dɪ'spleɪ] ;
That every mortals crimes display ;
那 每一个 凡人 犯罪 展示 ;

凡人皆有罪;

[wɒt] ['kriːtʃəz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðen] [ə'pɪə(r)] ,
What creatures shall we then appear ,
什么 生物 将 我们 然后 出现 ,

我们将以何种生物的形态出现?

[ðə; ði] [lɔːdz] [dɪ'kriː] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [hɪə(r)] ;
The Lord's decree we all must hear ;
这 主场 法令 我们 全部 必须 听到 ;

我们都必须聆听主的旨意;

[meɪ] ['evri] [səʊl] [ðæts] [traɪd] [ə'bʌv] ,
May every soul that's tried above ,
可能 每一个 灵魂 那就是 尝试 多于 ,

愿所有在天堂受苦的灵魂,

[frɒm; frəm] [kraɪst] [əb'teɪn] ['aʊə(r)] ['meɪkərz] [lʌv] .
From Christ obtain our maker's love .
从 基督 获得 我们的 制造商的 爱 .

从基督那里获得造物主的爱。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[gɒd]
God
上帝

上帝

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɔːl] ,
I hear the dreadful call ,
我 听到 这 可怕 称呼 ,

我听到了那可怕的呼唤，

[prɪ'peə(r)] , [prɪ'peə(r)] , [jiː; ji]['felən] [ɔːl] ;
Prepare , prepare , ye felons all ;
准备 , 准备 , 是的 重罪犯 全部 ;

准备，准备，你们这些罪犯！

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ɪmbreɪs] ,
Oh ! let me take a last imbrace ,
哦 ! 让 我 拿 一个 最后的 拥抱 ,

哦！让我最后拥抱一下。

[aɪm] ['sʌmənd] , [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [heɪst] .
I'm summoned , all appear in haste .
我是 被召唤 , 全部 出现 在 匆忙 .

我被召唤，众人匆匆赶到。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði]
the
这

这

['kɑːnvɪkts]
CONVICT'S
罪犯的

罪犯

[ˌfeə'wel] , &
Farewell , &
告别 , &

告别， &

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[baɪ][dʒeɪ] ['pɑːrkərsən] , ['dʒunjər] .
BY J PARKERSON , JUNR .
经过 J 帕克森 , 大 .

作者：J·帕克森，小

[ˌfeə'wel] [jiː; ji]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ][wəu] , [ˌfeə'wel] !
Farewell ye partner of my woes , farewell !
告别 是的 伙伴 的 我的 烦恼 , 告别 !

再见了，我的苦难伴侣，再见了！

[ðə; ði]['faɪnɪst]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] [tel] ,
The finest language can but faintly tell ,
这 最好的 语言 能 但 淡淡的 告诉 ,

即使是最优美的语言也只能隐约表达出来。

[wɒt] [ai] [naʊ] [fiːl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'djuː] ,
What I now feel in writing the adieu ,
什么 我 现在 感觉 在 写作 这 再见 ,

此刻，我写下这封告别信，心中充满这样的感受：

[wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [wen] [aɪm] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
What you must suffer when I'm far from you .
什么 你 必须 遭受 什么时候 我是 远的 从 你 .

当我不在你身边时，你一定很痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['hæpinəs] [maɪ] [lɒt] ,
There was a time when happiness my lot ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 幸福 我的 很多 ,

曾几何时，幸福是我的挚爱。

[ai] [lɪvd] [sə'riːnli] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒt] ;
I liv'd serenely in my little cot ;
我 生活 平静地 在 我的 小的 婴儿床 ;

我平静地住在我的小床上；

[nəʊ] ['wɪkɪd] [θɔːts] [dɪd] [ðen] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [rest] ,
No wicked thoughts did then disturb my rest ,
不 邪恶 想法 做过 然后 打扰 我的 休息 ,

那时，没有任何邪恶的念头打扰我的安眠。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [prest] ;
My children round me , by a father prest ;
我的 孩子们 圆形的 我 , 经过 一个 父亲 牧师 ;

我的孩子们围绕着我，父亲在旁；

[nəʊ] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
No father now methinks I hear them say ,
不 父亲 现在 我觉得 我 听到 他们 说 ,

现在我好像听到他们在说，没有父亲了。

[hiːz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [hiːz] ['hʌrid] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He's gone from us , he's hurried far away .
他是 已消失 从 我们 , 他是 慌忙 远的 离开 .

他离开了我们，他匆匆远行了。

['naɪtli] [aɪv] [vjuːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] - [driːmz] ,
Nightly I've view'd them in my flurri'd dreams ,
每晚 我已经 已查看 他们 在 我的 - 梦境 ,

每晚我都会在迷乱的梦境中见到它们，

[siːn] [ðeə(r)] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [skriːmz] ;
Seen their wet eyes and heard their dreadful screams ;
已见 他们的 湿的 眼睛 和 听到 他们的 可怕 尖叫 ;

看到他们泪眼婆娑，听到他们凄厉的尖叫；

[mɪ'θɔːt] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['ləʊnli] [sel] ,
Methought my wife came to my lonely cell ,
我的想法 我的 妻子 来了 到 我的 孤独 细胞 ,

我以为妻子来到了我孤零零的牢房，

[tuː; tə] [seɪ] [ə'djuː] , [tuː; tə] [bɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] ;
To say adieu , to bid a long farewell ;
到 说 再见 , 到 出价 一个 长的 告别 ;

说再见，道别；

[suːn] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [peɪnz] ,
Soon I awoke and to increase my pains ,
很快 我 醒来 和 到 增加 我的 疼痛 ,

我很快醒了过来，更糟糕的是，我的疼痛加剧了。

[ai] [felt] [maɪ] [legz] - [raʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] ;
I felt my legs encompass'd round with chains ;
我 毛毡 我的 腿 - 圆形的 和 链条 ;
我感觉我的双腿被锁链紧紧地缠绕着；

[ðen] [ðen] , [ai] [kraɪd] , [əʊ] ['drʌŋkənnəs] [ðaʊ] [kɔːz] ,
Then then , I cried , oh drunkenness thou cause ,
然后 然后 , 我 哭 , 哦 酒醉 你 原因 ,
然后，我哭了起来:“哦，醉酒，都是你的错！”

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [ðəʊz] [lɔːz]
Of this distress , and make me break those laws
的 这 痛苦 , 和 制作 我 休息 那些 法律
这种痛苦让我不得不触犯那些法律

[ðæt] [waɪz] [men] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] ,
That wise men made for every man to keep ,
那 明智的 男人 制成 为了 每一个 男人 到 保持 ,
那是智者为每个人都准备的，

[baɪ] [ðem; ðəm] [dɪ'luːdɪd] , - [ɪn] [kraɪmz] [səʊ] [diːp] .
By them deluded , plung'd in crimes so deep .
经过 他们 妄想 , - 在 犯罪 所以 深的 .
被他们蒙蔽，深陷罪恶之中。

[fɜːst] [step] [tuː; tə] ['ruːɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [daɪs] ,
First step to ruin was a love of dice ,
第一的 步 到 废墟 曾是 一个 爱 的 骰子 ,
走向毁灭的第一步是对骰子的热爱。

[wɪð] [kɑːdz] [ðə; ði] [greɪt] [prə'məʊtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [vaɪs] ;
With cards the great promoter of our vice ;
和 牌 这 伟大的 启动子 的 我们的 副 ;
扑克牌是我们恶习的伟大推手；

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2
第2页

[ai] [wɪʃ] [ðəʊz] [men] [huː] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pleɪ] ,
I wish those men who do with such things play ,
我 希望 那些 男人 WHO 做 和 这样的 事物 玩 ,
我希望那些做这种事的人能玩得开心。

[wʊd] ['evə(r)] [kɑːst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hændz] [ə'weɪ] ;
Would ever cast them from their hands away ;
会 曾经 投掷 他们 从 他们的 双手 离开 ;
绝不会将它们从手中抛弃；

[ai] [wɪʃ] [ɔːl] ['mædʒɪsˌtret] [wʊd] [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] ,
I wish all Magistrates would search around ,
我 希望 全部 地方法官 会 搜索 大约 ,
我希望所有地方法官都能四处调查一番。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['pʌblɪkən] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] :
And punish Publicans where they are found :
和 惩治 酒馆老板 在哪里 他们 是 成立 :
要惩罚那些被发现的税吏：

[ðeɪ] [ˌem 'iː] [fɜːst] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ,
They caus'd me first my Master to neglect ,
他们 导致 我 第一的 我的 掌握 到 忽视 ,
他们先是让我疏忽了我的主人，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [lɒst] [ˌem 'iː] ['ɒnɪst] [menz] [rɪ'spekt] ;
And after lost me honest men's respect ;
和 后 丢失的 我 诚实的 男士 尊重 ;

之后，我失去了正直男人的尊重；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [led] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] ,
They also led me from a virtuous wife ,
他们 还 引领 我 从 一个 有德行的 妻子 ,

他们还让我背弃了贤良的妻子，

[ænd; ənd] ['məʊstli] [kɔːzd] [maɪ] [sæd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [straɪf] .
And mostly caused my sad disgrace and strife .
和 大多 导致 我的 伤心 耻辱 和 冲突 .

而且，这主要给我带来了可悲的耻辱和困境。

[vjuː] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ['evri] ['welθi] ['skwaɪə(r)] ,
View Public Houses every wealthy Squire ,
看法 民众 房屋 每一个 富裕 乡绅 ,

每个富有的乡绅都会光顾酒馆，

[ænd; ənd] [fɔːs] [baɪ] [ten] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ;
And force by ten the spendthrift to retire ;
和 力量 经过 十 这 败家子 到 退休 ;

十分钟之内迫使挥霍无度者退休；

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] [raɪz] ,
By such a plan the labouring poor would rise ,
经过 这样的 一个 计划 这 劳动 贫穷的 会 上升 ,

通过这样的计划，劳动贫苦者就能崛起。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skaɪz] :
Soon as the sun adorns the heavenly skies :
很快 作为 这 太阳 装饰 这 天上 天空 :

当太阳照耀着苍穹之时：

[aɪv] ['steɪtɪd] [wɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
I've stated what have brought me to this end ,
我已经 声明 什么 有 带来 我 到 这 结尾 ,

我已经说明了导致我走到这一步的原因，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [lɒst] [ˌem 'iː] ['evri] ['ɜːθli] [frend] ;
And what has lost me every earthly friend ;
和 什么 有 丢失的 我 每一个 尘世的 朋友 ;

是什么让我失去了所有尘世的朋友？

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪf] — [əʊ] [gɒd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bles] ,
Except a wife — oh God protect and bless ,
除了 一个 妻子 — 哦 上帝 保护 和 保佑 ,

除了妻子——哦，上帝保佑，

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
Her and our offspring now in great distress .
她 和 我们的 后代 现在 在 伟大的 痛苦 .

她和我们的孩子现在都非常痛苦。

[jʌŋ] [men] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
Young men be cautious how you spend your time ,
年轻的 男人 是 谨慎 如何 你 花费 你的 时间 ,

年轻人，要谨慎安排自己的时间。

[ə; eɪ] [bæd] [ə'kweɪntəns] ['hʌri] [ɒn] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
A bad acquaintance hurries on a crime ;
一个 坏的 熟人 匆忙 在 一个 犯罪 ;

一个不怀好意的熟人匆忙参与了一起犯罪；

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɑːtfl] ['fiːmeɪl] [traɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,
Sometimes an artful female tries her power ,
有时 一个 巧 女性 尝试 她 力量 ，

有时，心机颇深的女性会试图运用自己的权力。

[tuː; tə] [træp] [ðə; ði] ['gɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['aʊə(r)] ;
To trap the giddy in a thoughtless hour ;
到 陷阱 这 头晕 在 一个 轻率 小时 ；

让轻浮的人在无意识的时刻陷入迷茫；

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
When she has work'd the captive to her will ,
什么时候 她 有 工作 这 俘虏 到 她 将要 ，

当她使俘虏屈服于她的意志之后，

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [siːz] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['sɔːroʊz] [pɪl] ;
She gladly sees you taking sorrow's pill ;
她 乐意 看到 你 采取 悲伤的 丸 ；

她很高兴看到你吞下悲伤的药丸；

[kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['hoʊmli] [waɪf] ,
Cause you to leave a virtuous homely wife ,
原因 你 到 离开 一个 有德行的 家常的 妻子 ，

使你抛弃贤良贤淑的妻子，

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [sæd] [dɪs'greɪsfl] ['wɪkɪd] [laɪf] ;
And lead a sad disgraceful wicked life ;
和 带领 一个 伤心 可耻 邪恶 生活 ；

过着悲惨、可耻、邪恶的生活；

\- [baɪ] [ɑːt] [ʃɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'stres] ,
Allur'd by art she'll bring you to distress ,
\- 经过 艺术 壳 带来 你 到 痛苦 ，

她被艺术所吸引，却会给你带来痛苦。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlˌwʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] [pres] :
And like a Millwood to you falsely press :
和 喜欢 一个 米尔伍德 到 你 错误地 按 ：

就像米尔伍德对你进行虚假施压一样：

[ðen] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
Then be the first your actions to betray ,
然后 是 这 第一的 你的 行动 到 背叛 ，

然后，你的行动就会率先背叛你。

[ə; eɪ] [fiːnd] [laɪk] [sʌtʃ] , [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'streɪ]
A fiend like such , caus'd me to go astray
一个 恶魔 喜欢 这样的 ， 导致 我 到 去 误入歧途

正是这样一个恶魔，让我误入歧途

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ai] [lʌv] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [maɪ] [hɑːt] [həʊld] [dɪə(r)] ,
From them I love , from those my heart hold dear ,
从 他们 我 爱 ， 从 那些 我的 心 抓住 亲爱的 ，

我爱他们，我心中珍视的人，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [tɪl] [deθ] [ðeə(r)] ['meməriz] [rɪ'vɪə(r)] ;
And shall till death their memories revere ;
和 将 直到 死亡 他们的 回忆 尊敬 ；

他们将至死不渝地缅怀他们；

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [klɑːzd] [ɪn] ['trænspɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
When I am clos'd in transport on the sea ,
什么时候 我 是 已关闭 在 运输 在 这 海 ，

当我被困在海上运输船内时，

['daʊtləs] [maɪ] [lʌv] [jʊl] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Doubtless my love you'll sometimes sigh for me .
毫无疑问 我的 爱 你会 有时 叹 为了 我 .

毫无疑问，我的爱人，你有时也会为我叹息。

[brɪŋ] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
Bring up my little ones in such a way ,
带来 向上 我的 小的 一个 在 这样的 一个 方式 ,

这样抚养我的孩子们，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['həʊli] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;
As they will holy keep the sabbath - day ;
作为 他们 将要 圣 保持 这 安息日 - 天 ;

因为他们必守安息日为圣日；

['ɜːli] [ɪn][laɪf][duː; də][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [rɪ'viːl] ,
Early in life do in their minds reveal ,
早期的 在 生活 做 在 他们的 思想 揭示 ,

在他们的思想中，早期生活中就已显露出来。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] [tuː; tə][sweə(r)] , [tuː; tə][laɪ] , [ɔː(r)] [stiːl] .
The dreadful crimes to swear , to lie , or steal .
这 可怕 犯罪 到 发誓 , 到 说谎 , 或者 偷 .

发誓、撒谎、偷窃都是极其严重的罪行。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['hænə] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ,
Hannah my eldest daughter , place her where ,
汉娜 我的 长子 女儿 , 地方 她 在哪里 ,

我的大女儿汉娜，把她放在……

[ʃiːz] ['kɒnstənt] ['ʌndə(r)]['vɜːrtʃuːz] [aɪ] [ænd; ənd][keə(r)] ,
She's constant under virtue's eye and care ,
她是 持续的 在下面 美德 眼睛 和 关心 ,

她始终受到美德的关注和关爱。

[let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [lɜːn] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [treɪd] , [jʊl] [faɪnd] ,
Let her not learn the weaving trade , you'll find ,
让 她 不是 学习 这 编织 贸易 , 你会 寻找 ,

别让她学织布这门手艺，你会发现……

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [meɪ] ['ɪndʒə(r)] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
That such a course may injure much her mind ;
那 这样的 一个 课程 可能 损伤 很多 她 头脑 ;

这样做可能会对她的精神造成很大的伤害；

['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [ɑːt] ,
Females are ready to acquire that art ,
女性 是 准备好 到 获得 那 艺术 ,

女性已经准备好学习这门艺术了。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [feə(r)]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
Soon as they wish fair virtue to depart ;
很快 作为 他们 希望 公平的 美德 到 离开 ;

他们一想，美好的美德就会离去；

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɒft][ɪn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
Unwilling oft in service for to be .
不情愿 经常 在 服务 为了 到 是 .

不愿经常为他人服务。

[weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ;
Where they can't dress and have their liberty ;
在哪里 他们 不能 裙子 和 有 他们的 自由 ;
在那里，他们无法穿衣，也无法享有自由；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð] ['peərənts] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] ,
But if with parents they can work at home ,
但 如果 和 父母 他们 能 工作 在 家 ,
但如果父母允许，他们可以在家工作，

['naɪtli] [ðeɪ] [həʊp] [wɪð] ['aɪd(ə)l][fəʊks][tuː; tə][rəʊm] :
Nightly they hope with idle folks to roam :
每晚 他们 希望 和 闲置的 各位 到 漫游 :
他们每晚都希望与闲散的人们一起游荡：

[æt; ət][maɪ] [leɪt] ['sentəns] [ai][kæn; kən][nɒt] [kəm'pleɪn] ,
At my late sentence I can not complain ,
在 我的 晚的 句子 我 能 不是 抱怨 ,
对于我迟来的判决，我无可抱怨。

[ɔːl'ðəʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [maɪ] ['bɒdi] [duː; də] [dɪ'teɪn] ;
Altho ' the law my body do detain ;
虽然 - 这 法律 我的 身体 做 扣留 ;
虽然法律限制了我的身体；

['dʒʌstɪs][ðəʊ] - [sləʊ] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː] ,
Justice tho ' slow has overtaken me ,
正义 虽然 - 慢的 有 被超越 我 ,
正义虽迟，终已降临于我。

[ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ai][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kept] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
Abroad for life , I shall he kept from thee ;
国外 为了 生活 , 我 将 他 保留 从 你 ;
我将终生旅居异乡，与你隔绝；

[ɒn] [ə; eɪ][dʒʌst] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ai] [wɪl] [trʌst] ,
On a just God for ever I will trust ,
在 一个 只是 上帝 为了 曾经 我 将要 相信 ,
我将永远信赖公正的上帝。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .
I know his will is always right and just .
我 知道 他的 将要 是 总是 正确的 和 只是 .
我知道他的遗嘱永远是正确公正的。

[tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Tis now too late again to speak to you ,
的 现在 也 晚的 再次 到 说话 到 你 ,
现在跟你说话又太晚了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'djuː] .
Which is the cause of writing this adieu .
哪个 是 这 原因 的 写作 这 再见 .
这就是我写下这篇告别信的原因。

[nəʊ]['pɑːtnə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [suːθ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ,
No partner now to sooth my aching heart ,
不 伙伴 现在 到 舒缓 我的 疼痛 心 ,
现在没有伴侣来抚慰我受伤的心了，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [gɔːlz] [ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ'self][ai] [stɑːt] ,
Reflection galls me , at myself I start ,
反射 虫瘿 我 , 在 我 我 开始 ,
反思让我感到恼火，我开始反思自己。

[wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [sel] ,
With aching heart and in my lonely cell ,
和 疼痛 心 和 在 我的 孤独 细胞 ,

我心如刀绞，独自一人待在牢房里。

[ai][bɪd][maɪ]['beib] [ænd; ənd][juː; jʊ] , — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
I bid my babes and you , — a long farewell .
我 出价 我的 宝贝们 和 你 , — 一个 长的 告别 .

我要向我的孩子们和你们道别，——长久的告别。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
Methink I see the transport full in view ,
我觉得 我 看 这 运输 满的 在 看法 ,

我觉得我看到了整辆运输工具，

[ænd; ənd][ai] [wɪð] ['hɒrə(r)] [miːt] [ðə; ði] [kruː] ;
And I with horror meet the harden'd crew ;
和 我 和 恐怖 见面 这 硬化 全体人员 ;

我惊恐地发现，这群冷酷无情的船员……

[fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [ai] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] ,
Full well I know I ne'er shall see you more ,
满的 出色地 我 知道 我 从未 将 看 你 更多的 ,

我知道我以后再也见不到你了。

[nɔː(r)][plɑːnt][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ;
Nor plant a footstep on my native shore ;
也不 植物 一个 脚步 在 我的 本国的 支撑 ;

不得踏足我的故土；

[ɒn] ['fɒrən] [lænd][aɪm] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [tɔɪl] ,
On foreign land I'm doom'd my days to toil ,
在 外国的 土地 我是 注定失败 我的 天 到 辛劳 ,

在异国他乡，我注定要终日劳作。

[ænd; ənd] [wɪð] [vaɪl] [retʃ] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] .
And with vile wretches cultivate the soil .
和 和 卑鄙的 可怜虫 培育 这 土壤 .

让卑鄙无耻之徒耕种土地。

[straɪps] [ai][mʌst; məst][beə(r)] [pə'hæps] [wen] [kwaɪt] [ʌn'wel] ,
Stripes I must bare perhaps when quite unwell ,
条纹 我 必须 裸 也许 什么时候 相当 不适 ,

或许在身体极度不适时，我必须忍受这些伤痕。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkts] - ['melənkəli] [jel] ;
And hear the convicts ' melancholy yell ;
和 听到 这 罪犯 - 忧郁 叫喊 ;

听听囚犯们悲伤的呼喊声；

[ə; eɪ] [pæŋ] [ai] [fel] [wen] [ɛə] [ai][kləʊz][ðə; ði] [naɪt] ,
A pang I fell when e'er I close the night ,
一个 疼痛 我 跌倒 什么时候 曾经 我 关闭 这 夜晚 ,

每当夜幕降临，我都会感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [saɪt] :
And wish a virtuous wife was in my sight :
和 希望 一个 有德行的 妻子 曾是 在 我的 视线 :

我多么希望身边能有一位贤良淑德的妻子：

['ɪŋglənd] [ə'djuː] !
England adieu !
英格兰 再见 !

再见，英格兰！

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn] [treɪd] [ɪn'kriːs] ,
may you in trade increase ,
可能 你 在 贸易 增加 ,

愿您的贸易额增长，

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['ɪnwəd] ['tjuːmʌlt] [rest] [ɪn] [piːs] .
And free from inward tumults rest in peace .
和 自由的 从 向内 骚乱 休息 在 和平 .

摆脱了内心的纷扰，安息吧。

['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] [wel] [ai] [nəʊ] , [wɪl] [suːn] [ɪm'pɑːt] ,
Our Chaplain well I know , will soon impart ,
我们的 牧师 出色地 我 知道 , 将要 很快 传授 ,

我们的牧师，我非常了解他，很快就会传授……

[hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hɑːt] ;
His friendly aid to cheer the drooping heart ;
他的 友好的 援助 到 欢呼 这 下垂 心 ;

他友善的帮助抚慰了低落的心灵；

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ai] [həʊp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,
I hope my children he will learn to read ,
我 希望 我的 孩子们 他 将要 学习 到 读 ,

我希望我的孩子们能学会阅读。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɜːli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [kriːd] :
And teach them early to peruse the creed :
和 教 他们 早期的 到 仔细阅读 这 信条 :

从小就教导他们仔细研读信条：

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] , [ðə; ði] ['wægən] [ɪz][ɪn] [vjuː] ,
The bell is rung , the waggon is in view ,
这 钟 是 梯子 , 这 车皮 是 在 看法 ,

铃声响起，马车出现在眼前。

[waɪf] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ə'djuː] !
Wife and dear children now , adieu !
妻子 和 亲爱的 孩子们 现在 , 再见 !

妻子和亲爱的孩子们，再见了！

[ə'djuː] !
adieu !
再见 !

再见！

[æt; ət] [θɔːts] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ,
At thoughts of leaving this my native shore ,
在 想法 的 离开 这 我的 本国的 支撑 ,

想到即将离开这片故土，

[ˌʌn'mæn][ˌem 'iː][kwaɪt] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Unmans me quite and I can say no more ;
无人 我 相当 和 我 能 说 不 更多的 ;

这让我彻底丧失了男子气概，我再也说不出话来了；

[ai] [wɪl] [θruː] - [laɪf][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːs] [pə'sjuː] ,
I will thro ' life a better course pursue ,
我 将要 喉咙 - 生活 一个 更好的 课程 追求 ,

我将终生追求更好的人生道路。

[ðəʊ] - [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Tho ' far away shall leave my heart with you .
虽然 - 远的 离开 将 离开 我的 心 和 你 .

纵使远隔重洋，我的心也将永远与你同在。

[əd'vaɪs] , & [siː] .
ADVICE , & c .
建议 , & c .

建议等。

[vaɪl] [mæn] , [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɑːtfl] [plæn] ,
Vile man , abstain from every artful plan ,
卑鄙的 男人 , 弃权 从 每一个 巧 计划 ,

卑鄙之人，切勿使用任何诡计。

[wen] [faʊnd] [aʊt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæn] ;
When found out disgrace the name of man ;
什么时候 成立 出去 耻辱 这 姓名 的 男人 ;

被发现有辱人格；

[let] [ðəʊz] [huː] [stiːl] [rɪ'pent] [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] ,
Let those who steal repent and sin no more ,
让 那些 WHO 偷 悔改 和 罪 不 更多的 ,

让偷窃者悔改，从此不再犯罪。

[eə(r)] [lɔː] [dɪ'kriːz] , [ɪts] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm][pɔː(r)] :
Ere Law decrees , its vengeance on them pour :
埃雷 法律 法令 , 它是 复仇 在 他们 倒 :

法律颁布之前，其复仇之力便倾泻而下：

[frɒm; frəm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] , [wiː; wi]['greɪtə(r)] [il] [pə'sjuː] ,
From trifling things , we greater ills pursue ,
从 琐事 事物 , 我们 更大的 疾病 追求 ,

我们因琐事而追求更大的罪恶，

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [fæŋz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [vjuː] ;
Till the Law's fangs are brought within our view ;
直到 这 法律的 獠牙 是 带来 之内 我们的 看法 ;

直到法律的利齿伸入我们的视野；

[stɒp] , [stɒp] [bæd] ['kɔːsɪz] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
Stop , stop bad courses , ere it be too late ,
停止 , 停止 坏的 课程 , 埃雷 它 是 也 晚的 ,

停止，停止那些糟糕的课程，趁现在还来得及。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [duːmz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌlprit] [feɪt] .
And justice dooms you to a culprits fate .
和 正义 末日 你 到 一个 罪魁祸首 命运 .

而正义注定你也将遭受罪犯的下场。

['raɪəts] [ə'vɔɪd] [ðəʊ] - ['mɪstʃɪf] [nʌn] [juː; jʊ][duː; də] ,
Riots avoid tho ' mischief none you do ,
骚乱 避免 虽然 - 恶作剧 没有任何 你 做 ,

骚乱避免了你所做的任何恶作剧，

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [brɪŋz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn][juː; jʊ] ;
Your being at them brings a stain on you ;
你的 存在 在 他们 带来 一个 弄脏 在 你 ;

你与他们在一起会给你带来污点；

[ðəʊz] [huː] [lʊk] [ɒn] , [wɪl] ['ɑːftəwədz] [rɪ'pent] ,
Those who look on , will afterwards repent ,
那些 WHO 看 在 , 将要 然后 悔改 ,

旁观者，事后必将后悔。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] :
And share alike in point of punishment :
和 分享 同样 在 观点 的 惩罚 :

在惩罚方面也享有同等待遇:

[ðə; ði] [lɔː] [ɪk'spresli] ['prɒpəli] [dɪ'kleə(r)] ,
The Law expressly properly declare ,
这 法律 明确地 适当地 宣布 ,

法律明确规定:

[hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] ['tjuːmʌlt] [ðæt] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] ;
He adds to tumult that is present there ;
他 添加 到 骚乱 那 是 展示 那里 ;

他加剧了当地的动荡局势;

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [let] ['riːz(ə)n] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ,
Take my advice let reason bear her sway ,
拿 我的 建议 让 原因 熊 她 摇摆 ,

听我的劝告，让理性主导一切。

[frɒm; frəm] [siːnz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪ] ;
From scenes of discord , always keep away ;
从 场景 的 Discord , 总是 保持 离开 ;

远离纷争之地;

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['sævɪdʒ] [kruː] ,
You'd think it hard a worthless savage crew ,
你会 思考 它 难的 一个 毫无价值 野蛮的 全体人员 ,

你会觉得这很难，一群毫无价值的野蛮船员，

[ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [baɪ] ['plʌndə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] :
Should gain by plunder all your goods from you :
应该 获得 经过 掠夺 全部 你的 商品 从 你 :

应该掠夺你的所有财物:

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] ,
The worst of men are foremost on a plan ,
这 最差 的 男人 是 首先 在 一个 计划 ,

最卑劣的人往往最先制定计划。

[tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['ræpaɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
To gain by rapine every way they can ;
到 获得 经过 掠夺 每一个 方式 他们 能 ;

他们想方设法掠夺，以获取利益;

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['weɪstɪŋ] ['ʌðə(r)z] [stɔː(r)] ,
Do you suppose that wasting others store ,
做 你 认为 那 浪费 其他的 店铺 ,

你认为浪费别人的钱财是吗?

[kæn; kən] [iːz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] :
Can ease the hardships of the labouring poor :
能 舒适 这 艰辛 的 这 劳动 贫穷的 :

可以减轻贫困劳动者的困境:

[nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] , ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [il] [ɪn'kriːs] ,
No such a course , our present ills increase ,
不 这样的 一个 课程 , 我们的 展示 疾病 增加 ,

不，这样做只会加剧我们目前的困境。

[ænd; ənd] [rɒbz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnwəd] [piːs] .
And robs the Nation of its inward peace .
和 抢劫 这 国家 的 它是 向内 和平 .

并剥夺了国家的内心和平。

[frɒm; frəm] [leɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
From late example all are taught to know ,
从 晚的 例子 全部 是 教授 到 知道 ，
从最近的例子大家都能明白这一点。

['dredf(ə)l] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [straɪks] [-] [bləʊ] ;
Dreadful his fate that strikes confusion's blow ;
可怕 他的 命运 那 罢工 困惑 吹 ；
他的命运令人恐惧，遭受了混乱的打击；

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['kwaɪət] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kɒts] [rɪ'meɪn] ,
Then let us quiet at our cots remain ,
然后 让 我们 安静的 在 我们的 婴儿床 保持 ，
那么，就让我们安静地待在各自的床上吧。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [taɪmz] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen] .
And better times will cheer us once again .
和 更好的 时代 将要 欢呼 我们 一次 再次 .
美好的未来终将再次带给我们喜悦。

[ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] , ['kʌmfət] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ,
All means of trying , comforts to restore ,
全部 方法 的 尝试 ， 舒适 到 恢复 ，
尽一切努力，恢复舒适感，

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
To ease the hardships of the labouring poor ;
到 舒适 这 艰辛 的 这 劳动 贫穷的 ；
减轻贫困劳动者的困境；

[θɪŋk] [wɒt] [dɪ'stres] [ə'weɪts] [dɪs'ɒnɪst] [weɪz] ,
Think what distress awaits dishonest ways ,
思考 什么 痛苦 等待 不诚实 方式 ，
想想那些不诚实的人会遭受怎样的痛苦吧！

\- [ɪn] ['prɪz(ə)n] ['meni] ['retʃɪd] [deɪz] ;
Immur'd in prison many wretched days ;
\- 在 监狱 许多 可怜 天 ；
在监狱里度过了许多悲惨的日子；

[nɒt] ['əʊnli] [deɪz] , [pə'hæps] [ðeɪ] [ʃed] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
Not only days , perhaps they shed their tears ,
不是 仅有的 天 ， 也许 他们 棚 他们的 眼泪 ，
不仅是日子，或许他们还会流泪。

[ɪn] ['fɒrən] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dɪzməl] [j'ɪəz] ;
In foreign lands for many dismal years ;
在 外国的 土地 为了 许多 惨淡 年 ；
在异国他乡度过了许多凄惨的岁月；

[nɒt] ['əʊnli] [j'ɪəz] , [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Not only years , perhaps are doom'd for life ,
不是 仅有的 年 ， 也许 是 注定失败 为了 生活 ，
不仅是岁月，或许终生难逃厄运。

[ə'brɔːd] [tuː; tə] [rəʊm] , [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , [həʊm] [ænd; ənd] [waɪf] :
Abroad to roam , from children , home and wife :
国外 到 漫游 ， 从 孩子们 ， 家 和 妻子 :
出国游荡，远离孩子、家庭和妻子：

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Should it your lot in prison for to be ,
应该 它 你的 很多 在 监狱 为了 到 是 ，
如果你注定要在监狱里度过余生，

[ɪm'plɔː(r)] [wɪð] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ;
Implore with fervent prayer the Deity ;
恳求 和 热切 祷告 这 神 ；
向神虔诚祈祷；

[huː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [preɪ] ,
Who will in time if you sincerely pray ,
WHO 将要 在 时间 如果 你 真挚地 祈祷 ，
如果你真心祈祷，总有一天会得到回应的。

['les(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] :
Lessen your troubles each succeeding day :
减少 你的 麻烦 每个 成功 天 ：
每天减少你的烦恼：

[ɪts] [θruː] - ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [eɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] ,
It's thro ' our Saviour's aid that we should crave ,
它是 喉咙 - 我们的 救世主的 援助 那 我们 应该 渴望 ，
我们应当渴望的是藉由救主的帮助，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n] [eə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] ;
A gracious pardon ere we meet the grave ;
一个 亲切 赦免 埃雷 我们 见面 这 严重 ；
临终前，请宽恕我。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
His intercession with the king of Kings ,
他的 代祷 和 这 国王 的 国王 ，
他向万王之王的代求，

[ə'ləʊn] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɪŋz] .
Alone can save you from eternal stings .
独自的 能 节省 你 从 永恒 刺痛 .
独处可以让你免受永恒的痛苦。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ,
When at the court for trial you appear ,
什么时候 在 这 法庭 为了 审判 你 出现 ，
当你出庭受审时，

[spiːk] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] ;
Speak nought but truth you better for it fare ;
说话 零 但 真相 你 更好的 为了 它 票价 ；
只说真话，你会从中受益匪浅；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [laɪ] ,
For should you dare to introduce a lie ,
为了 应该 你 敢 到 介绍 一个 说谎 ，
如果你胆敢散布谎言，

['dʒʌstɪsɪz] [ʃɑːp] [aɪ] [iːtʃ] ['fɔːlshʊd] [wɪl] [dɪ'skraɪ] :
Justice's sharp eye each falsehood will descry :
正义的 锋利的 眼睛 每个 谬误 将要 描述 ：
正义之眼会识破每一句谎言：

[ðə; ði] ['gɪlti] ['felən] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz] [klɪə(r)] :
The guilty felon , of his crime is clear :
这 有罪的 重罪犯 ， 的 他的 犯罪 是 清除 ：
犯下重罪的罪犯，其罪行昭然若揭：

[dɪsmeɪd] - , [hiː; hi] [fiːlz] [ə'læs] !
Dismay'd confus'd , he feels alas !
沮丧 - , 他 感觉 唉 !

他感到沮丧、困惑，唉!

[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[sʌtʃ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [kən'dʌkt] ['greɪtli] ['ægrəveɪt] ;
Such impious conduct greatly aggravate ;
这样的 不敬 执行 非常 加剧 ;

这种不敬神明的行为会大大加重罪责;

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,
Besides he answers at the awful day ,
除了 他 答案 在 这 可怕 天 ,

此外，他在那个糟糕的日子里也做出了回应。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [streɪ] .
For causing others from the truth to stray .
为了 导致 其他的 从 这 真相 到 流浪 .

因为使他人偏离真理。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Whatever happens in this vale of tears ,
任何 发生 在 这 谷 的 眼泪 ,

无论在这充满泪水的山谷中发生什么，

['aʊə(r)]['meɪkə(r)] [nəʊz] , [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːvənt] [preə(r)z] :
Our Maker knows , give him your fervent prayers :
我们的 制造商 知道 , 给 他 你的 热切 祈祷 :

我们的造物主知道一切，向他献上你虔诚的祈祷吧:

[let] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ɪf] [ɪn]['prɪz(ə)n][biː; bi] ,
Let your demeanor if in prison be ,
让 你的 风度 如果 在 监狱 是 ,

即使身陷囹圄，也要保持良好的举止。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][kæn; kən] [kən'trɪʃ(ə)n] [siː] ;
Such as the jailor can contrition see ;
这样的 作为 这 狱卒 能 忏悔 看 ;

例如狱卒所能看到的悔恨;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [meɪ] ['mɪtɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] ,
For his report may mitigate your doom ,
为了 他的 报告 可能 缓解 你的 厄运 ,

因为他的报告或许能减轻你的厄运。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzənz] [gluːm] .
And sometimes save you from a prison's gloom .
和 有时 节省 你 从 一个 监狱的 愁云 .

有时还能让你摆脱监狱的阴霾。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'tend] ,
Religious books if you can read attend ,
宗教 图书 如果 你 能 读 出席 ,

如果你能读懂宗教书籍，就去读吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ðə; ði] - [frend] ;
They are in solitude the pris'ner's friend ;
他们 是 在 孤独 这 - 朋友 ;

他们是囚犯在孤独中的朋友;

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [duː; də] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
When at the Chapel , do not cast away ,
什么时候 在 这 教堂 , 做 不是 投掷 离开 ,

在教堂里，不要丢弃任何东西。

[baɪ] [ˌɪnə'tenʃn] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [seɪ] :
By inattention what the Chaplain say :
经过 注意力不集中 什么 这 牧师 说 :

因为没有认真听牧师讲话：

[ɪts] [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tʃɪəz] [iːtʃ] [gʊd] [mænz] [hɑːt] ,
It's pure Religion cheers each good man's heart ,
它是 纯的 宗教 干杯 每个 好的 男人的 心 ,

纯粹的宗教能抚慰每个善良男人的心灵。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪts] ['blesɪŋz] [suːn] [ɪm'pɑːt] ;
And will in time its blessings soon impart ;
和 将要 在 时间 它是 祝福 很快 传授 ;

假以时日，它将很快带来福祉；

[sʌtʃ] [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Such as perhaps you never knew before ,
这样的 作为 也许 你 绝不 知道 前 ,

比如你以前可能从未了解过的事情，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [rɪ'stɔː(r)] .
And doubtless will your peace of mind restore .
和 毫无疑问 将要 你的 和平 的 头脑 恢复 .

毫无疑问，你的心境将会恢复平静。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [riːd] , [wen] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪzməl] [sel] ,
The Bible read , when in your dismal cell ,
这 圣经 读 , 什么时候 在 你的 惨淡 细胞 ,

圣经上写道，当你身处阴暗的牢房时，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪv] [eə(r)] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌfeə'wel] ;
Read it attentive ere you bid farewell ;
读 它 细心 埃雷 你 出价 告别 ;

临别前请仔细阅读；

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [meɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [juː; jʊ] [biː; bi] ;
To him who may companion with you be ;
到 他 WHO 可能 伴侣 和 你 是 ;

与你相伴的人；

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] .
Your soul that night may be required of thee .
你的 灵魂 那 夜晚 可能 是 必需的 的 你 .

当晚，你的灵魂或许将被索取。

[ə; eɪ] [siːn] [ai] ['witnis] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ,
A scene I witnessed , and not long time since ,
一个 场景 我 目击者 , 和 不是 长的 时间 自从 ,

我亲眼目睹的一幕，而且就在不久之前，

[wʊd] [stɒp] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hɑːd(ə)nd] [prɪns] ;
Would stop the errors of an hardened prince ;
会 停止 这 错误 的 一个 硬化 王子 ;

能够阻止顽固君主的错误；

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [daɪ] ,
Three men were sentenc'd by the law to die ,
三 男人 是 - 经过 这 法律 到 死 ,
三名男子被依法判处死刑。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [mɔːn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [aɪ] ;
To hear them mourn , to see the drooping eye ;
到 听到 他们 哀悼 , 到 看 这 下垂 眼睛 ;
听见他们的哀悼，看到他们垂下的眼睑；

[wʊd] [kɔːz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [kaɪnd] ,
Would cause sensations of a painful kind ,
会 原因 感觉 的 一个 痛苦 种类 ,
会引起某种疼痛感。

[waɪl] ['æŋkʃəs] [k'eəz] - [ðə; ði] [tɔrtɝd] [maɪnd] .
While anxious cares corode the tortur'd mind .
尽管 焦虑的 关心 - 这 受折磨 头脑 .
焦虑的忧虑侵蚀着饱受折磨的心灵。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['tʃæplɪn] [strəʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,
A pious Chaplain strove to bring in view ,
一个 虔诚的 牧师 努力 到 带来 在 看法 ,
一位虔诚的牧师努力将人们的目光引向远方，

[ðə; ði] - ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [truː] .
The proferr'd pardon if repentants true .
这 - 赦免 如果 悔改者 真的 .
如果悔改者真心实意，则可获得赦免。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
He said that God was merciful and just ,
他 说 那 上帝 曾是 仁慈 和 只是 ,
他说上帝是仁慈而公正的，

[tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [trʌst] ;
To implore forgiveness on his word to trust ;
到 恳求 饶恕 在 他的 单词 到 相信 ;
恳求他信守诺言，给予宽恕；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seɪ] ,
There is a record where the scripture say ,
那里 是 一个 记录 在哪里 这 圣经 说 ,
圣经中有记载说：

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'pent] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] ;
Those that repent he will not cast away ;
那些 那 悔改 他 将要 不是 投掷 离开 ;
他必不丢弃那些悔改的人；

[ə; eɪ] [saɪ] [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] [kæn; kən] [nɒt] [ðæt] [buːn] [ɪm'pɑːt] ,
A sigh or tear can not that boon impart ,
一个 叹 或者 撕 能 不是 那 恩惠 传授 ,
一声叹息或一滴眼泪都无法带来那种恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɜːvənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] :
It must be fervent from the head and heart :
它 必须 是 热切 从 这 头 和 心 :
它必须是发自内心、发自理的热情：

[θruː] - ['dʒiːzəs] - [eɪd] [vaɪl] ['sɪnəz] [dʌθ] [hiː; hi] [seɪv] ,
Thro ' Jesus ' aid vile sinners doth he save ,
喉咙 - 耶稣 - 援助 卑鄙的 罪人 确实 他 节省 ,
藉着耶稣的帮助，他拯救了卑贱的罪人。

[ɪf] [truː] [eə(r)] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] .
If true repentants ere they meet the grave .
如果 真的 悔改者 埃雷 他们 见面 这 严重 .

如果真心悔改的人在临终前……

[iːtʃ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌriː'kæl][ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [pɑːst] ,
Each wish'd they could recal the time that's past ,
每个 希望 他们 可以 回忆 这 时间 那就是 过去的 ,

每个人都希望能够回忆起过去的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][lɑːst] :
And they would live as if each day the last :
和 他们 会 居住 作为 如果 每个 天 这 最后的 :

他们会像过最后一天那样生活:

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [deθ] [ðeɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] ,
Just before death they pray'd me to implore ,
只是 前 死亡 他们 祈祷 我 到 恳求 ,

临终前，他们恳求我祈求:

[æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [trænz'gres] [nəʊ][mɔː(r)] ;
An erring mortal to transgress no more ;
一个 犯错 凡人 到 越界 不 更多的 ;

一个犯错的凡人将不再犯罪;

[həʊp] [ðeə(r)] [lʌvd] ['tʃæplɪn] [mait] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi]
Hope their lov'd Chaplain might , for ever be
希望 他们的 喜爱 牧师 可能 , 为了 曾经 是

希望他们敬爱的牧师永远……

[wen] [kɔːld] [ɒn] [haɪ] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ;
When call'd on high blessed to eternity ;
什么时候 被称为 在 高的 蒙福 到 永恒 ;

蒙召上天眷顾，永享福乐;

[ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
They knew his worth his heart is of a kind ,
他们 知道 他的 值得 他的 心 是 的 一个 种类 ,

他们知道他的价值，他的心是善良的。

[ðæt] [plɑːnts] [sɒft] ['pɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [maɪnd] :
That plants soft pity to a feeling mind :
那 植物 柔软的 遗憾 到 一个 感觉 头脑 :

那会在感性的心灵中种下淡淡的怜悯之情:

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

- , [æz; əz] ['tʃæplɪn] , [fjuː] [kæn; kən] [ɛə] [ɪk'sel] ,
Deeker , as Chaplain , few can e'er excel ,
- , 作为 牧师 , 很少 能 曾经 Excel ,

作为随军牧师，迪克尔堪称凤毛麟角。

[baɪ][ɔːl] [huː] [bɪdz][ðə; ði][dʒeɪl] [ˌfeə'wel] .
Belov'd by all who bids the jail farewell .
亲爱的 经过 全部 WHO 出价 这 监狱 告别 .

所有向监狱告别的人都深爱着他。

[wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [ðəʊz] ['retʃɪd] [men] [ɪn][dʒeɪl] ,
When first I saw those wretched men in jail ,
什么时候 第一的 我 锯 那些 可怜 男人 在 监狱 ,

当我第一次在监狱里看到那些可怜的男人时，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['traɪəl] , [dɪd] [ðeə(r)] [feɪt] [bɪ'weɪl] ;
Before their trial , did their fate bewail ;
前 他们的 审判 , 做过 他们的 命运 哀叹 ;

在审判之前，他们的命运曾发出哀叹；

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentəns] [met] [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [ɪə(r)] ,
Soon as the sentence met each anxious ear ,
很快 作为 这 句子 遇见 每个 焦虑的 耳朵 ,

这句话一传入每个焦急的耳朵，

[ænd; ənd] [truː] [dɪd] [ə'pɪə(r)] ;
Resign'd and true repentants did appear ;
辞职 和 真的 悔改者 做过 出现 ;

那些真心悔改的人出现了；

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , [əʊ] [ðæt] [gɒd] [haʊ] [dʒʌst] !
One and all cried out , oh that God how just !
一 和 全部 哭 出去 , 哦 那 上帝 如何 只是 !

众人齐声高呼：“哦，上帝多么公正啊！”

[tuː; tə] [stɒp] ['aʊə(r)] [sæd] [kə'rɪə(r)] , [ɒn] [ðiː] [wiːl; wil] [trʌst] ;
To stop our sad career , on thee we'll trust ;
到 停止 我们的 伤心 职业 , 在 你 出色地 相信 ;

为了结束我们悲惨的命运，我们将信赖你；

[wʌn] [kɔːz] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [sɔː(r)] [dɪ'stres] ,
One cause alone have made this sore distress ,
一 原因 独自的 有 制成 这 疮 痛苦 ,

仅仅一个原因就造成了这种巨大的痛苦。

[nɪ'glektɪŋ] [lɔːdz] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['drʌŋkənnəs] .
Neglecting lord's day and our drunkenness .
疏忽 领主的 天 和 我们的 酒醉 .

我们忽略了主日，并且沉溺于醉酒之中。

[əʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd]
Ode to the Memory of the late lamented
颂 到 这 记忆 的 这 晚的 哀叹

悼念已故的哀悼者

[sɜː(r)] ['sæmjʊəl] ['rɒmɪli]
SIR SAMUEL ROMILLY
先生 塞缪尔 罗米利

塞缪尔·罗米利爵士

[wel] [meɪ] ['brɪt(ə)nz] [wɒft] [ðə; ði] [saɪ] ,
Well may Britons waft the sigh ,
出色地 可能 英国人 飘动 这 叹 ,

好吧，英国人可以叹息了。

[sɪns] - [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Since Romilly's no more ;
自从 - 不 更多的 ;

罗米莉已经不在了；

[tɪl] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm] [juː 'es] [flaɪ] ,
Till our existance from us fly ,
直到 我们的 存在 从 我们 飞 ,

直到我们的存在从我们身上消逝，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [lɒs] [dɪ'plɔː(r)] .
We shall his loss deplore .
我们 将 他的 损失 遗憾 .

我们将对他的离世感到惋惜。

[əʊ] ! [deθ]
Oh ! death
哦 ! 死亡

哦！死亡

[ðaɪ] [kiːn] [ʌn'welkəm] [dɑːt] ,
thy keen unwelcome dart ,
你的 敏锐的 不受欢迎 镖 ,

你那尖锐而令人不快的飞镖，

['brɪtnz] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] ;
Caus'd Briton's tears to flow ;
导致 英国人的 眼泪 到 流动 ;

令英国人泪流满面；

- [twɒz] [juː; jʊ] [kəmpɛld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
' Twas you compell'd him to depart ,
- 那是 你 被迫 他 到 离开 ,

是你逼他离开的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['dedli] [bləʊ] .
And gave the deadly blow .
和 给予 这 致命 吹 .

并给予了致命一击。

[hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] ,
His virtues we shall long retain ,
他的 美德 我们 将 长的 保持 ,

他的美德我们将长久铭记，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn] [iːtʃ] [brest] ;
They are planted in each breast ;
他们 是 已种植 在 每个 胸部 ;

它们分别种在每只乳房里；

[tɪl] [deθ] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ,
Till death they will with us remain ,
直到 死亡 他们 将要 和 我们 保持 ,

他们将与我们相伴至死。

[baɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɛrst] .
By all he was carest .
经过 全部 他 曾是 卡斯特 .

他最关心所有人。

[ai] [ɒft] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['æksents; æk'sents] [swiːt] ,
I oft have heard his accents sweet ,
我 经常 有 听到 他的 口音 甜的 ,

我经常听到他甜美的口音，

[fləʊ] ['greɪsf(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Flow graceful from his tongue .
流动 优美 从 他的 舌头 .

他的话语流畅优美。

[ə'plɔːz] [wʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [griːt] ,
Applause would all his efforts greet ,
掌声 会 全部 他的 努力 迎接 ,

他的所有努力都将赢得掌声。

[fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðem; ðəm] [hʌŋ] .
For music on them hung .
为了 音乐 在 他们 悬挂 .

它们上面挂着音乐。

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] ,
His reasoning powers none could excel ,
他的 推理 权力 没有任何 可以 Excel ,

他的推理能力无人能及。

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] ;
For truth appeared in view ;
为了 真相 出现 在 看法 ;

真理显露出来;

[æz; əz] ['ɒrətə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [wel] ,
As orator he spoke so well ,
作为 演说者 他 辐 所以 出色地 ,

他口才很好，演讲能力很强。

[ˌaɪ 'tiː] [ɒft] [kəm'pæʃ(ə)n] [druː] .
It oft compassion drew .
它 经常 同情 画 .

它常常引发同情。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ðə; ði] ['kæləs] [hɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn]
The callous heart could not refrain
这 冷酷 心 可以 不是 避免

冷酷无情的心无法抑制

[tuː; tə] [ʃed] [sɒft] ['pɪtiz] [teə(r); tɪə] ;
To shed soft Pity's tear ;
到 棚 柔软的 可惜 撕 ;

流下怜悯的柔泪;

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] [streɪn] ,
He spoke in such pathetic strain ,
他 辐 在 这样的 可怜的 拉紧 ,

他说话时声音如此凄惨,

[æz; əz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] .
As caused the falling tear .
作为 导致 这 坠落 撕 .

导致泪水滑落。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['kæptɪv] [friː] ,
He set the injured captive free ,
他 放 这 受伤 俘虏 自由的 ,

他释放了受伤的俘虏。

[ə'preʃn] [səb'djuː] ;
Oppression wou'd subdue ;
压迫 会 征服 ;

压迫终将征服;

[ə; eɪ] ['zeləs] [frend] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
A zealous friend to liberty ,
一个 热心 朋友 到 自由 ,

一位自由的狂热拥护者,

[ænd; ənd] ['brɪtnz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
And Briton's knew it true .
和 英国人的 知道 它 真的 .

英国人也深知这一点。

[hwənː'er] [hɪz; ɪz]['djuːti] [wʊd] [ə'laʊ] ,
Whene'er his duty would allow ,
无论何时 他的 责任 会 允许 ,

只要职责允许，

[id] [siːk] [də'mestɪk] [dʒɔɪ] ;
He'd seek domestic joy ;
他会 寻找 国内的 喜悦 ;

他会追求家庭的幸福；

[tuː; tə] [stɜːn] [ə'flikʃən] [fɔrkt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ,
To stern afflictions forc'd to bow ,
到 船尾 苦难 被迫 到 弓 ,

面对严峻的苦难，被迫低头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [piːs] [dɪ'strɔɪ] .
And that all peace destroy .
和 那 全部 和平 破坏 .

而所有的和平都将毁灭。

[hɪz; ɪz] [lɒs] , [wiː; wi]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɪ'plɔː(r)] ,
His loss , we ever shall deplore ,
他的 损失 , 我们 曾经 将 遗憾 ,

他的离世，我们将永远感到惋惜。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rest]
And may his spirit rest
和 可能 他的 精神 休息

愿他的灵魂安息

[wɪð] ['vɜːtʃuəs] [səʊlz] [lɒŋ] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] ,
With virtuous souls long call'd before ,
和 有德行的 灵魂 长的 被称为 前 ,

那些早已被召唤的善良灵魂，

[ænd; ənd] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [blest] .
And numbered with the blest .
和 编号 和 这 祝福 .

与蒙福者一同被列入名单。

[jet] [eə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled] [ə'weɪ] ,
Yet ere his spirit fled away ,
然而 埃雷 他的 精神 逃亡 离开 ,

然而，在他灵魂离去之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌素描：谨以此献给诺(Sketches in Verse respectfully addressed to)

第2/2页

[gɒd]	['sʌmənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bʌv]	,
God	**summoned**	**her**	**above**	**,**
上帝	被召唤	她	多于	,

神将她召唤到天上，

[huː]	[pɑːst]	[wɪð]	[hɪm]	[iːtʃ]	['hæpi]	[deɪ]	,
Who	**passed**	**with**	**him**	**each**	**happy**	**day**	**,**
WHO	通过了	和	他	每个	快乐的	天	,

谁曾与他共度每一个快乐的日子？

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	.
And	**gave**	**him**	**love**	**for**	**love**	**.**
和	给予	他	爱	为了	爱	.

并以爱回报他。

[əʊ]	[meɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɒfsprɪŋ]	['nevə(r)]	[fiːl]	,
Oh	**may**	**his**	**offspring**	**never**	**feel**	**,**
哦	可能	他的	后代	绝不	感觉	,

愿他的后代永远不要感受到这种痛苦。

[ðəʊz]	[pæŋ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn'djʊə(r)]	;
Those	**pangs**	**he**	**did**	**endure**	**;**
那些	疼痛	他	做过	忍受	;

他确实忍受了那些痛苦；

[nəʊ]	['frendli]	[eɪd]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[kʊd; kəd]	[hiːl]	,
No	**friendly**	**aid**	**the**	**wound**	**could**	**heal**	**,**
不	友好的	援助	这	伤口	可以	愈合	,

没有友军的帮助，伤口无法愈合。

[nɔː(r)]	['medsn; 'medɪsn]	[helθ]	[prə'kjʊə(r)]	.
Nor	**medicine**	**health**	**procure**	**.**
也不	药品	健康	采购	.

也不采购药品和保健品。

[meɪ]	['aʊə(r)]	[rɪ'diːmə(r)]	['pɑːd(ə)n]	[geɪn]	,
May	**our**	**redeemer**	**pardon**	**gain**	**,**
可能	我们的	救世主	赦免	获得	,

愿我们的救赎者赦免我们，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	;
For	**him**	**and**	**for**	**us**	**all**	**;**
为了	他	和	为了	我们	全部	;

为了他，也为了我们所有人；

[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[siːs]	[frɒm; frəm]	['ɜːθli]	[peɪn]	,
Soon	**as**	**we**	**cease**	**from**	**earthly**	**pain**	**,**
很快	作为	我们	停止	从	尘世的	疼痛	,

当我们不再承受尘世的痛苦时，

[ɔː(r)]	[gɒd]	['aʊə(r)]	['spɪrɪt]	[kɔːl]	.
Or	**God**	**our**	**spirits**	**call**	**.**
或者	上帝	我们的	烈酒	称呼	.

或者说，是我们的灵魂在呼唤上帝。

['wɔːkə(r)] , ['prɪntə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [duːks] ['pæləs] , ['nɒrɪdʒ] .
Walker , Printer , near the Duke's Palace , Norwich .
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿 , 诺维奇 .

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[æn; ən] [ə'dres]
AN ADDRESS
一个 地址

一个地址

[tuː; tə][ðə; ði]
to the
到 这

到

['nɔːfək] ['jəʊmən]
NORFOLK YEOMAN
诺福克 乡绅

诺福克·约曼

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]
Importation of
输入 的

进口

['fɒrən] [greɪn] .
FOREIGN GRAIN .
外国的 粮食 .

进口谷物。

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːrkərsən] , [dʒʌn]
BY J . PARKERSON , JUN
经过 J . 帕克森 , 六月

作者：J. PARKERSON, JUN

[ɒn] ['fɒrən] [greɪn] [ə; eɪ]['djuːti] [leɪ] ,
On Foreign grain a duty lay ,
在 外国的 粮食 一个 责任 躺 ,

对进口粮食征收关税。

[gʊd] ['mɪnɪstər] [ai] [preɪ] [ai] [preɪ] ,
Good Ministers I pray I pray ,
好的 部长们 我 祈祷 我 祈祷 ,

我祈祷，我祈祷，能遇到好牧师们。

[ɪf] [juː; jʊ]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [suːt] [dɪ'klaɪn] ,
If you our humble suit decline ,
如果 你 我们的 谦逊的 套装 衰退 ,

如果您拒绝我们卑微的诉讼请求，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [miːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [waɪn] ;
How can we meet and take our wine ;
如何 能 我们 见面 和 拿 我们的 葡萄酒 ;

我们如何见面并享用我们的葡萄酒？

[tʃæt] [ə'baʊt] [praisiz][æt; ət] [mɑːk] [leɪn] ,
Chat about prices at Mark Lane ,
聊天 关于 价格 在 标记 车道 ,

在 Mark Lane 聊聊价格，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ent] - ;
To drink a bottle an't ' prophane ;
到 喝 一个 瓶子 蚂蚁 - 丙烷 ;

喝一瓶酒并不算亵渎神灵；

[dɪd]['mɪstə(r)] . [pɪt] [wʌn] [naɪt] [dɪ'klaɪn] ,
Did Mr . Pitt one night decline ,
做过 先生 . 匹兹堡 一 夜晚 衰退 ,

皮特先生是否曾拒绝过？

[tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [waɪn] .
To call to aid the generous wine .
到 称呼 到 援助 这 慷慨的 葡萄酒 .

呼吁大家帮忙斟酒。

[siː] - - - [es] ['kænɒt] [æt; ət] [taɪmz] [kiːp] ['səʊbə(r)] ,
C - - - s cannot at times keep sober ,
C - - - s 不能 在 时代 保持 清醒 ,

C---s 有时无法保持清醒，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [baɪ][ɒk'təʊbə(r)] ;
If they are tempted by October ;
如果 他们 是 受诱惑 经过 十月 ;

如果他们受到十月的诱惑；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ɑː(r)] - - - [tiː] - - - [ɑː(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [glɑːs]
Sometimes a R - - - t - - - r takes a glass
有时 一个 拉 - - - t - - - r 需要 一个 玻璃

有时候，R---t---r 会喝一杯

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] ;
Of spirits with a pretty lass ;
的 烈酒 和 一个 漂亮的 小姐 ;

和一位漂亮姑娘在一起的酒鬼；

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [dɪ'faɪn] ,
Another thing I can define ,
其他 事物 我 能 定义 ,

我还可以定义另一件事，

[ə; eɪ][biː] - - - [piː] [meɪ] [get] [drʌŋk] [wɪð] [waɪn] ;
A B - - - p may get drunk with wine ;
一个 B - - - p 可能 得到 醉 和 葡萄酒 ;

一个 B---p 可能会喝醉酒；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
If it is placed within his view ,
如果 它 是 放置 之内 他的 看法 ,

如果它放在他的视线范围内，

[hiː; hi][ækts][æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [duː; də] ;
He acts as other people do ;
他 行为 作为 其他 人们 做 ;

他的行为和其他人一样；

[laɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə][sɪn] ,
Like us sometimes is prone to sin ,
喜欢 我们 有时 是 易于 到 罪 ,

就像我们有时容易犯罪一样，

[wen] ['seɪtn] [ɪz][ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] ;
When Satan is alive within ;
什么时候 撒但 是 活 之内 ;

当撒旦活在内心时；

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

['sʌmtaɪmz] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
Sometimes successful he may be ,
有时 成功的 他 可能 是 ,

他有时可能会成功，

[wɪð] [biː] - - - [es][sɜː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ;
With B - - - s Sir as well as we ;
和 B - - - s 先生 作为 出色地 作为 我们 ;

先生和我们一样，也和 B---s 先生在一起；

[ænd; ənd][ɒft][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʃɒk] ,
And oft it does my feelings shock ,
和 经常 它 做 我的 情怀 震惊 ,

它常常让我感到震惊，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪzi] [ɪz][ðeə(r)] [flɒk] ;
To see how dizzy is their flock ;
到 看 如何 晕眩的 是 他们的 群 ;

看看他们的羊群有多晕眩；

[səʊ][hɑːd] [wɪl] [ðeɪ] ['hɔːsɪz] [raɪd] ,
So hard will they horses ride ,
所以 难的 将要 他们 马匹 骑 ,

他们会拼尽全力去骑马，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['deɪli] [praɪd] .
As if it was their daily pride .
作为 如果 它 曾是 他们的 日常的 自豪 .

仿佛这是他们每天引以为豪的事情。

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,
Themselves and order to disgrace ,
他们自己 和 命令 到 耻辱 ,

他们自己和他们的命令蒙羞，

[baɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔksiz] [tʃeɪs] ;
By being at a Foxes chase ;
经过 存在 在 一个 狐狸 追赶 ;

参与狐狸追逐；

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɒk] [faɪt] [woʊnt] [dɪ'klaɪn] ,
To see a cock fight won't decline ,
到 看 一个 公鸡 斗争 惯于 衰退 ,

观看斗鸡比赛不会让人感到厌倦，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [piː] - - - [en][ðəʊ] - [dɪ'vaɪn] ;
A country P - - - n tho ' divine ;
一个 国家 P - - - n 虽然 - 神圣的 ;

一个国家 P---n 虽然神圣；

[bʌt; bət][əʊ] ! [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ,
But oh ! upon a sabbath day ,
但 哦 ! 之上 一个 安息日 天 ,

但是，哦！在安息日，

[haʊ]	[greɪv]	[ðeɪ]	[lʊk]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	[preɪ]	.
How	**grave**	**they**	**look**	**how**	**much**	**they**	**pray**	**.**
如何	严重	他们	看	如何	很多	他们	祈祷	.

他们神情严肃，祈祷得多么虔诚。

[pə'hæps]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	,
Perhaps	**for**	**sinners**	**in**	**this**	**life**	**,**
也许	为了	罪人	在	这	生活	,

或许对于今生的罪人来说，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[tʃæt]	[wɪð]	['neɪbɜːrz]	[waɪf]	.
Or	**to**	**chat**	**with**	**neighbours**	**wife**	**.**
或者	到	聊天	和	邻居	妻子	.

或者和邻居太太聊聊天。

[ə; eɪ]	[piː]	-	-	-	[en]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[pleɪs]	,
A	**P**	**-**	**-**	**-**	**n**	**in**	**a**	**country**	**place**	**,**
一个	P	-	-	-	n	在	一个	国家	地方	,

乡下的P---n，

[nɒt]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	-	[dɪs'greɪs]	,
Not	**long**	**ago**	**incur'd**	**disgrace**	**,**
不是	长的	前	-	耻辱	,

不久前蒙受耻辱，

[ə; eɪ]	['neɪbə(r)]	[went]	[ə; eɪ]	[deɪm]	[tuː; tə]	[siː]	,
A	**neighbour**	**went**	**a**	**dame**	**to**	**see**	**,**
一个	邻居	去	一个	贵妇人	到	看	,

邻居去看望了一位女士，

[ə; eɪ]	['meri]	[wʌn]	[æz; əz]	[wel]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	;
A	**merry**	**one**	**as**	**well**	**could**	**be**	**;**
一个	欢乐	一	作为	出色地	可以	是	;

一个快乐的家伙也可能是；

[ə; eɪ]	-	[hæt]	[leɪd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
A	**cock'd**	**hat**	**laid**	**upon**	**a**	**chair**	**,**
一个	-	帽子	铺设	之上	一个	椅子	,

一顶三角帽放在椅子上，

[ðɪs]	[sɜː(r)]	[ɪz]	[truː]	[ai]	[duː; də]	[dɪ'kleə(r)]	;
This	**Sir**	**is**	**true**	**I**	**do**	**declare**	**;**
这	先生	是	真的	我	做	宣布	;

先生，您所说的话属实，我郑重声明；

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	,	[ʃiː; ʃi]	-	,	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	[meɪd]	,
She	**call'd**	**,**	**she**	**knock'd**	**,**	**no**	**answer**	**made**	**,**
她	被称为	,	她	-	,	不	回答	制成	,

她打电话，她敲门，无人应答。

[ˌʌp'steəz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[wɪ'ðaʊt]	-	;
Upstairs	**she**	**went**	**without**	**perade**	**;**
楼上	她	去	没有	-	;

她径直上楼去了；

[ðə; ði]	[piː]	-	-	-	[en]	[kwɪk]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[druː]	,
The	**P**	**-**	**-**	**-**	**n**	**quick**	**the**	**curtains**	**drew**	**,**
这	P	-	-	-	n	快的	这	窗帘	画	,

窗帘迅速拉上，

[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	;
To	**keep**	**the**	**stranger**	**from**	**his**	**view**	**;**
到	保持	这	陌生人	从	他的	看法	;

为了不让陌生人看到他；

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [sed] [ai] [meɪk] [ðʌs] [friː] ,
The neighbour said I make thus free ,
这 邻居 说 我 制作 因此 自由的 ,

邻居说我这样就免费了，

[æz; əz][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] ;
As you invited me to tea ;
作为 你 受邀 我 到 茶 ;

你邀请我喝茶；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ,
But as you have a stranger here ,
但 作为 你 有 一个 陌生人 这里 ,

但既然这里有个陌生人，

[ai][duː; də] [ɪn'truːd] [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] .
I do intrude I greatly fear .
我 做 侵入 我 非常 害怕 .

我非常担心自己会冒犯到别人。

[ai][ɒft][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
I oft have heard the people say ,
我 经常 有 听到 这 人们 说 ,

我经常听到人们说：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][piː] - - - [en] [hæt] [ə'weɪ] ;
She took the P - - - n's hat away ;
她 采取 这 P - - - n 的 帽子 离开 ;

她把那个混蛋的帽子拿走了；

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [həʊm] ,
But ere she reached her happy home ,
但 埃雷 她 达到 她 快乐的 家 ,

但在她到达幸福的家之前，

[ðə; ði][piː] - - - [en][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [dɪd] [rəʊm] ,
The P - - - n to her quick did roam ,
这 P - - - n 到 她 快的 做过 漫游 ,

她很快就游荡了。

[sez] [hiː; hi] [gʊd] ['wʊmən] [ðæts] [maɪ][hæt] !
Says he good woman that's my hat !
说道 他 好的 女士 那就是 我的 帽子 !

他说：“好女人，那是我的帽子！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ;
You know not what you have been at ;
你 知道 不是 什么 你 有 到过 在 ;

你不知道你一直在做什么；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] ,
Give it me and never say ,
给 它 我 和 绝不 说 ,

给我，永远不要说

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] -
What you have witness'd
什么 你 有 -

你所目睹的一切

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ]
and I'll pay
和 患病的 支付

我会付钱。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

[juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] ,
You well to let the matter rest ,
你 出色地 到 让 这 事情 休息 ,

你最好让这件事就此作罢。

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'trʌb(ə)ld] [brest]
Within your own untroubled breast
之内 你的 自己的 平静无波 胸部

在你平静无忧的胸膛里

[nəʊ][nəʊ] , [sez] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] [hæt]
No no , says she this hat
不 不 , 说道 她 这 帽子

不不，她说这顶帽子

[aɪl] [gɪv] ,
I'll give ,
患病的 给 ,

我会给，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [æz; əz] [ai] [duː; də] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
Your wife as I do hope to live ;
你的 妻子 作为 我 做 希望 到 居住 ;

你的妻子和我一样，都希望能够活下去；

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] ,
And tell her where I found it laid ,
和 告诉 她 在哪里 我 成立 它 铺设 ,

告诉她我是在哪里找到它的，

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] ;
My trouble will be well repaid ;
我的 麻烦 将要 是 出色地 已偿还 ;

我的付出终将得到丰厚的回报；

[səʊ] [ɑː(r)] - - - [diː] [sɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'djuː] ,
So R - - - d Sir to you adieu ,
所以 拉 - - - d 先生 到 你 再见 ,

所以，R---先生，再见了。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [aɪl] [ɪk'spəʊz] [tuː; tə] [vjuː] .
Your conduct I'll expose to view .
你的 执行 患病的 暴露 到 看法 .

我会将你的行为公之于众。

[aɪl] [spiːk] [ɒv; əv] ['fɒrən] [greɪn] [ə'gen] ,
I'll speak of foreign grain again ,
患病的 说话 的 外国的 粮食 再次 ,

我再说说进口粮食的问题吧。

[həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ;
Hope your attention to detain ;
希望 你的 注意力 到 扣留 ;

希望您能留心观察；

[let] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['djuːti] [leɪ] ,
Let Ministers a duty lay ,
让 部长们 一个 责任 躺 ,

让部长们承担起这个责任，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒrən] ['fɑːmə(r)] [peɪ]
And make the foreign farmer pay
和 制作 这 外国的 农民 支付

并让外国农民支付费用

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒn] [ɔːl] [hiː; hi] [send] ,
A certain sum on all he send ,
一个 肯定 和 在 全部 他 发送 ，

他寄送的所有物品都会有一定数额的款项，

[ɒv; əv] [greɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [lænd] .
Of grain into this fertile land .
的 粮食 进入 这 沃 土地 .

将谷物播撒到这片肥沃的土地上。

[kɔːn] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] [ai] ['prəʊtest] ,
Corn Laws are needless I protest ,
玉米 法律 是 不必要 我 反对 ，

我抗议说，《谷物法》毫无必要。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [best] ;
To be without them would be best ;
到 是 没有 他们 会 是 最好的 ；

没有他们才是最好的；

[wen] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ðen] [greɪn] [wʊd] [sel] ,
When crops are thin then grain would sell ,
什么时候 农作物 是 薄的 然后 粮食 会 卖 ，

庄稼歉收时，粮食就会卖出去。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn] [mɑːk] [leɪn] ['veri] [wel] :
No doubt in Mark Lane very well :
不 怀疑 在 标记 车道 非常 出色地 :

毫无疑问，马克·莱恩表现出色：

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðen] ['fɒrən] [greɪn] ,
At such a year then foreign grain ,
在 这样的 一个 年 然后 外国的 粮食 ，

在这样一年里，外国粮食产量……

[wʊd] [flɒk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [pɔːts] [ə'gen] ;
Would flock into our ports again ;
会 群 进入 我们的 端口 再次 ；

他们会再次蜂拥而至我们的港口；

[suːn] [æn; ən] - [twɒz] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [sent] ,
Soon an ' twas found enough was sent ,
很快 一个 - 那是 成立 足够的 曾是 发送 ，

很快，就找到了足够的样本并发送了出去。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['evri] [gʊd] [ɪn'tent] ,
To answer every good intent ,
到 回答 每一个 好的 意图 ，

为了回应每一个善意的愿望，

[ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] ,
A privy council should declare ,
一个 私处 理事会 应该 宣布 ，

枢密院应当宣布：

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪə(r)] ;
No more should come the present year ;
不 更多的 应该 来 这 展示 年 ；

今年不应再有更多这样的事情发生；

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['fɒrən] ['fɑːrmərz][eɪd] ,
We give to foreign farmers aid ,
我们 给 到 外国的 农民 援助 ,

我们向外国农民提供援助，

[ænd; ənd] [stɑːv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
And starve our own I am afraid .
和 饿死 我们的 自己的 我 是 害怕的 .

恐怕我们会让自己的同胞挨饿。

[friː] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['tæksɪz] ,
Free the farmer of all taxes ,
自由的 这 农民 的 全部 税收 ,

免除农民的一切税收，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz][ðeə(r)][maɪndz] [pə'pleks] ;
The present ones their minds perplexes ;
这 展示 一个 他们的 思想 令人困惑 ;

眼前的这些令他们困惑不已；

['dʌb(ə)l] [ɔː(r)][kwɪt][ðə; ði] ['lændlɔːdz] [seɪ] ,
Double or quit the landlords say ,
双倍的 或者 辞职 这 房东 说 ,

房东说，要么加倍付款，要么就搬走。

[iːz] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] .
Ease the farmer , make them pay .
舒适 这 农民 , 制作 他们 支付 .

减轻农民的负担，让他们付出代价。

[ðeə(r)][fɑːrmz] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [haɪ] [praɪs] ,
Their farms produce them such high price ,
他们的 农场 生产 他们 这样的 高的 价格 ,

他们的农场出产的农产品价格很高，

[ɪn] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][kænt][biː; bi][naɪs] ;
In paying taxes can't be nice ;
在 付费 税收 不能 是 好的 ;

缴税肯定不是一件轻松的事；

[let] [piː] - - - [es] [iːz] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [k'eəz] ,
Let P - - - s ease the farmers cares ,
让 P - - - s 舒适 这 农民 关心 ,

让P---s减轻农民的忧虑，

[ðeəz] [ɪz][ɔːl] [wiːt] [ðeɪ] [get][nəʊ] [t'eəz] :
Theirs is all wheat they get no tares :
他们的 是 全部 小麦 他们 得到 不 稗子 :

他们种的全是小麦，没有稗子：

[ðə; ði] [taɪð] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [səʊ] [haɪ] ,
The tithes they have advanced so high ,
这 什一奉献 他们 有 先进的 所以 高的 ,

他们缴纳的什一税数额如此之高，

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]['ɔːlməʊst][kraɪ] ,
That make the farmer almost cry ,
那 制作 这 农民 几乎 哭 ,

这让农夫几乎要哭了。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Compel them to throw back a part ,
迫使 他们 到 扔 后退 一个 部分 ,

强迫他们交出一部分，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tenθ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] ;
At least a tenth to cheer the heart ;
在 至少 一个 第十 到 欢呼 这 心 ;

至少十分之一是为了振奋人心；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [ðæts] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪð] ,
Out of the sum that's paid for tithe ,
出去 的 这 和 那就是 有薪酬的 为了 什一奉献 ,

从缴纳的什一税款中，

[ðæt] [wʊd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [maɪnd] [rɪ'vaɪv]
That would the farmers mind revive
那 会 这 农民 头脑 复活

那样就能恢复农民的信心。

[ænd; ənd] [tenθ] [ɒv; əv] [rent] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ,
And tenth of rent they ought to pay ,
和 第十 的 租 他们 应该 到 支付 ,

他们应当缴纳十分之一的租金。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [griːf] [ə'weɪ] :
To drive the farmers grief away :
到 驾驶 这 农民 悲伤 离开 :

为了驱散农民的悲伤：

['jəʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [plaʊ] ,
Yeomen are forced to go to plough ,
自耕农 是 强制 到 去 到 犁 ,

自耕农被迫去耕地，

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [piː] - - - [en] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
Then make a P - - - n milk a cow ;
然后 制作 一个 P - - - n 牛奶 一个 奶牛 ;

然后让一个 P---n 挤牛奶；

[kiːp] [ʃiːp] [ðæt] [tɑːsk] [ðeɪ] [kænt] [dɪ'klaɪn] ,
Keep sheep that task they can't decline ,
保持 羊 那 任务 他们 不能 衰退 ,

让羊群承担它们无法拒绝的任务，

[ɔː(r)] [help] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [faul] [ænd; ənd] [swaɪn] .
Or help to feed the fowls and swine .
或者 帮助 到 喂养 这 家禽 和 猪 .

或者帮忙喂鸡和猪。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kliːvə(r)] [plæn] ,
I think that is a cleaver plan ,
我 思考 那 是 一个 菜刀 计划 ,

我认为这是一个巧妙的计划。

- [twʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ] [læd] [ɔː(r)] [mæn] ;
' Twould often save a lad or man ;
- 特沃德 经常 节省 一个 小伙子 或者 男人 ;

“经常能救一个男孩或男人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [tenθ] [prə'djuːs] ,
And as they share a tenth produce ,
和 作为 他们 分享 一个 第十 生产 ,

他们将分享十分之一的农产品，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [juːz] ;
They are bound to make themselves of use ;
他们 是 边界 到 制作 他们自己 的 使用 ;
他们一定会发挥作用；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði] [kriːd] ,
They ought to teach the youth the creed ,
他们 应该 到 教 这 青年 这 信条 ,
他们应该教导年轻人信条，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [spel] [ænd; ənd] [riːd] :
And little girls to spell and read :
和 小的 女孩们 到 拼写 和 读 :
还有教小女孩拼写和阅读：

[ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒks] [tʃeɪs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
They like a fox chase or a play ,
他们 喜欢 一个 狐狸 追赶 或者 一个 玩 ,
他们喜欢看狐狸追逐或戏剧表演。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [taɪm] [ə'weɪ] ;
To kill the vacant time away ;
到 杀 这 空缺 时间 离开 ;
打发空闲时间；

[ɔː(r)] [kɑːdz] [ɔː(r)] [bɔːlz] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,
Or cards or balls or such like things ,
或者 牌 或者 球 或者 这样的 喜欢 事物 ,
或者纸牌、球类之类的东西，

[fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Fit only for the eye of Kings .
合身 仅有的 为了 这 眼睛 的 国王 .
唯有君王才能欣赏。

[ɒn] ['sʌndez] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [wɔːk]
On Sundays see how quick they walk
在 星期日 看 如何 快的 他们 走
星期天看看他们走得多快

['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɔː(r)] [tɔːk] ;
Into a church to preach or talk ;
进入 一个 教会 到 布道 或者 讲话 ;
到教堂去布道或演讲；

[səʊ] [kwɪk] [ðel] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['sɜːmən] ['or] ,
So quick they'll range the sermon o'er ,
所以 快的 他们会 范围 这 讲道 超过 ,
他们很快就把讲道内容讲完了，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['fɒli] [mʌst; məst] [dɪ'plɔː(r)] .
As you their folly must deplore .
作为 你 他们的 蠢事 必须 遗憾 .
你们一定对他们的愚蠢行为感到痛惜。

[ə; eɪ] ['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spænjəl] [leɪ] ,
A pointer and a spaniel lay ,
一个 指针 和 一个 西班牙猎犬 躺 ,
一只指示犬和一只西班牙猎犬躺下，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɑː(r)] — [tiː] — [ɑː(r)] . [wen] [hiː; hi] [preɪ] ;
Behind the R — t — r . when he pray ;
在后面 这 拉 — t — r . 什么时候 他 祈祷 ;
在他祈祷时，R—t—r 的后面；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɒgz] [wɪl] [bɑːk] ,
And now and then the dogs will bark ,
和 现在 和 然后 这 狗 将要 吠 ,

狗时不时会吠叫，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sliːpi] [klɑːk] ;
Which much disturb the sleepy clerk ;
哪个 很多 打扰 这 困 职员 ;

这让昏昏欲睡的职员非常不安；

[hiː; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,
He takes and pull them by the ears ,
他 需要 和 拉 他们 经过 这 耳朵 ,

他揪住他们的耳朵往外拽，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [preə(r)z] .
Which much disturb the man of prayers .
哪个 很多 打扰 这 男人 的 祈祷 .

这令虔诚的祈祷者十分不安。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɪnərz] [fɪt] ,
Soon as he thinks his dinner's fit ,
很快 作为 他 思考 他的 晚餐的 合身 ,

他一觉得晚餐合适，

[hiː; hi] ['hʌri] [həʊm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][spɪt] :
He hurries home to ease the spit :
他 匆忙 家 到 舒适 这 吐 :

他急忙赶回家去缓解唾液分泌物：

[θæŋk] [gɒd] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [preɪ] ,
Thank God he has no more to pray ,
感谢 上帝 他 有 不 更多的 到 祈祷 ,

感谢上帝，他再也没有祷告的必要了。

[tuː; tə] [klaʊnz] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sæbəθ] [deɪ] ;
To clowns until next sabbath day ;
到 小丑 直到 下一个 安息日 天 ;

致小丑们，直到下一个安息日；

[wen] [ðæt] [ə'raivz] [əʊ] [haʊ] [hiː; hi] [saɪ] ,
When that arrives oh how he sigh ,
什么时候 那 到达 哦 如何 他 叹 ,

当那一天到来时，他会叹息不已。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪz][səʊ] [naɪ] !
To know his trouble is so nigh !
到 知道 他的 麻烦 是 所以 夜 !

知道他的麻烦近在眼前！

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[rɪ'lʌktənt] [hiː; hi][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [rɪ'peə(r)] ,
Reluctant he to church repair ,
不情愿的 他 到 教会 维修 ,

他不愿意修缮教堂，

[jet] [nɒt][ə'mɪt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][feə(r)] :
Yet not omit to view the fair :
然而 不是 忽略 到 看法 这 公平的 :

但千万别错过参观博览会的机会：

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [aɪ] ,
So as to catch the darting eye ,
所以 作为 到 抓住 这 飞镖 眼睛 ,
为了吸引那双快速移动的眼睛，

[ðə; ði][piː] - - - [en] [gɪv] [wen] [hiː; hi][dɪ'skraɪ] ;
The P - - - n give when he descry ;
这 P - - - n 给 什么时候 他 描述 ;
当他发现时，P---n 会给出；

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
She is at leisure to impart ,
她 是 在 闲暇 到 传授 ,
她有空传授知识，

[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hɑːt] :
A smile to cheer his drooping heart :
一个 微笑 到 欢呼 他的 下垂 心 :
一个微笑，抚慰他低落的心灵：

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
Soon as he leaves the sacred place ,
很快 作为 他 树叶 这 神圣 地方 ,
他一离开圣地，

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [treɪs] ,
He anxiously the female trace ,
他 焦虑地 这 女性 痕迹 ,
他焦急地寻找着女性的踪迹，

[tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meri] [dʒəʊk] ,
To pass with her a merry joke ,
到 经过 和 她 一个 欢乐 开玩笑 ,
跟她开个玩笑，

[ɔː(r)] [els] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] ,
Or else her passion to invoke ,
或者 别的 她 热情 到 调用 ,
或者，否则她就会怀着激情去唤起……

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [suːts] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
In such a way as suits his mind ,
在 这样的 一个 方式 作为 西装 他的 头脑 ,
以他自己认为合适的方式，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][slaɪ] [fʌn] [ɪn'klaɪnd] .
If she is to sly fun inclined .
如果 她 是 到 狡猾 乐趣 倾斜 .
如果她太狡猾，太爱玩乐。

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [fiːdz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Many a poor man feeds a boy ,
许多 一个 贫穷的 男人 饲料 一个 男生 ,
许多穷人会喂养男孩，

[weə(r)] [piː] - - - [es] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪm'plɔɪ] ;
Where P - - - s leisure time employ ;
在哪里 P - - - s 闲暇 时间 采用 ;
P---s 的休闲时间在哪里利用；

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [waɪf] [aɪv] [siːn] [dres] [faɪn] ,
A poor man's wife I've seen dress fine ,
一个 贫穷的 男人的 妻子 我已经 已见 裙子 美好的 ,
我见过一些穷人的妻子，她们穿着得体。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [miːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][diː] — [iː] ;
And gain the means from a D — e ;
和 获得 这 方法 从 一个 D — e ;
并从 D—e 获得手段;

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][speə(r)] ,
If they have money for to spare ,
如果 他们 有 钱 为了 到 空闲的 ,
如果他们有闲钱,

[ðeɪl] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][feə(r)]
They'll will bestow it on the fair
他们会 将要 赐给 它 在 这 公平的
他们会把它赐予博览会。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['leɪdɪz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
The Cambridge ladies know it well ,
这 剑桥 女士们 知道 它 出色地 ,
剑桥大学的女生们对此深有体会。

[ai]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [tel] ;
I only do the truth now tell ;
我 仅有的 做 这 真相 现在 告诉 ;
我现在只说真话;

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
I've known a footman gain a place ,
我已经 已知 一个 男仆 获得 一个 地方 ,
我认识一个男仆,他后来获得了职位。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][siː] - - - [iː][frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] ;
To save a C - - - e from disgrace ;
到 节省 一个 C - - - e 从 耻辱 ;
为了拯救一个C---免于耻辱;

[hiː; hi]['geɪnz][ə; eɪ][kɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kaʊ] ,
He gains a calf as well as cow ,
他 收益 一个 小牛 作为 出色地 作为 奶牛 ,
他不仅得到了一头母牛,还得到了一头小牛。

[tuː; tə]['mænɪdʒ] ['mætəz] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ;
To manage matters they know how ;
到 管理 事情 他们 知道 如何 ;
他们知道如何处理这些事情;

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,
Poor Tom don't mind if he can find ,
贫穷的 汤姆 不 头脑 如果 他 能 寻找 ,
可怜的汤姆并不介意他能找到什么,

[ðə; ði][piː] - - - [en][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd] ;
The P - - - n have a generous mind ;
这 P - - - n 有 一个 慷慨的 头脑 ;
这些P---n心胸宽广;

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə] ['bɪznəs] [stɪk] ,
They always should to business stick ,
他们 总是 应该 到 商业 戳 ,
他们应该始终坚持商业原则。

[kə'rekt] [ðeə(r)] [flɒk] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ;
Correct their flock read to the sick ;
正确的 他们的 群 读 到 这 生病的 ;
纠正他们的羊群,给病人读经;

[tuː] [ɒft] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [tɑːsk] [dɪ'leɪ] ,
Too oft they do that task delay ,
也 经常 他们 做 那 任务 延迟 ,

他们经常拖延这项任务，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'streɪ] .
They are the first to go astray .
他们 是 这 第一的 到 去 误入歧途 .

他们是最先误入歧途的人。

[ðeɪ] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [em] - - - [dʒiː] - - - [iː] ,
They ne'er should be a M - - - g - - - e ,
他们 从未 应该 是 一个 M - - - 克 - - - e ,

他们永远不应该成为 M---g---e，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒft] [ðem; ðəm] [heɪt] ;
It makes the people oft them hate ;
它 制作 这 人们 经常 他们 恨 ;

它使人们常常憎恨他们；

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɪlk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fləʊ] ,
From them no milk of kindness flow ,
从 他们 不 牛奶 的 仁慈 流动 ,

他们身上没有一丝仁慈之心，

[ɪts] ['seldəm] ['mɜːsi] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] .
It's seldom mercy they will show .
它是 很少 怜悯 他们 将要 展示 .

他们很少会展现仁慈。

[tuː] [ɒft] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [send] ,
Too oft they do to prison send ,
也 经常 他们 做 到 监狱 发送 ,

他们太常被送进监狱了，

[ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [mend] ;
A man his future life to mend ;
一个 男人 他的 未来 生活 到 修补 ;

一个男人要努力弥补他未来的生活；

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
He learns in such a place to be ,
他 学习 在 这样的 一个 地方 到 是 ,

在这样的地方，他学会了如何为人处世。

[ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['vɪlɪən] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
A hardened villian you may see .
一个 硬化 反派 你 可能 看 .

你可能会看到一个冷酷无情的反派。

[suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [hiː; hi] [geɪn] ,
Soon as his liberty he gain ,
很快 作为 他的 自由 他 获得 ,

他一旦获得自由，

[frɒm; frəm] [ækts] [ɒv; əv] ['tjuːmʌlt] [wəʊnt] [əb'steɪn] ;
From acts of tumult wont abstain ;
从 行为 的 骚乱 惯于 弃权 ;

不会远离骚乱行为；

[frɒm; frəm] ['evri] ['vɜːtʃuː] [hiːz] [bɪ'reft] ,
From every virtue he's bereft ,
从 每一个 美德 他是 失去 ,

他丧失了一切美德。

[baɪ] ['kʌmpəni] [hiːz] ['leɪtli] [kept] ;
By company he's lately kept ;
经过 公司 他是 最近 保留 ;

根据他最近交往的人来看;

[smɔːl] [fɔːlts] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['or] ,
Small faults it's better to look o'er ,
小的 故障 它是 更好的 到 看 超过 ,

小瑕疵最好仔细检查一下。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] :
And tell them for to sin no more :
和 告诉 他们 为了 到 罪 不 更多的 :

并告诉他们不要再犯罪了:

[ə; eɪ] ['braɪdˌwel] ['ɒf(ə)n] ['inmeits] [hæv; həv] ,
A bridewell often inmates have ,
一个 拘留所 经常 囚犯 有 ,

囚犯经常会有一个牢房,

[huː] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ['rɪtʃɪz] [kreɪv] :
Who do for others riches crave :
WHO 做 为了 其他的 财富 渴望 :

谁为他人谋取财富:

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [pleɪst] ,
In the same cell a boy is placed ,
在 这 相同的 细胞 一个 男生 是 放置 ,

同一个牢房里关押着一个男孩,

[ðæt] [hæv; həv] - [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪs'greɪs] ;
That have incur'd some slight disgrace ;
那 有 - 一些 轻微 耻辱 ;

那些蒙受轻微耻辱的人;

['ɒf(ə)n] [hiːz] [pleɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
Often he's placed with such a man
经常 他是 放置 和 这样的 一个 男人

他经常被安排和这样的人在一起

[æz; əz] [tiːtʃ] [hɪm] ['mɪstʃɪf] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .
As teach him mischief all he can .
作为 教 他 恶作剧 全部 他 能 .

尽可能地教他作恶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [aʊt] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ɑːt] ,
The boy goes out well versed in art ,
这 男生 去 出去 出色地 精通 在 艺术 ,

男孩外出时已精通艺术,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['inmeits] [dɪd] [ɪm'pɑːt] ;
That his late inmates did impart ;
那 他的 晚的 囚犯 做过 传授 ;

那是他已故的狱友们所传授的;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [geɪn] ,
As soon as he his freedom gain ,
作为 很快 作为 他 他的 自由 获得 ,

他一获得自由,

[duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ;
Do that which causeth grief and pain ;
做 那 哪个 原因 悲伤 和 疼痛 ;

去做那些会带来悲伤和痛苦的事;

[grəʊn] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][plæn] ,
Grown more familiar to a plan ,
生长 更多的 熟悉的 到 一个 计划 ,

对计划越来越熟悉,

[ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .
Of robbing others all he can .
的 抢劫 其他的 全部 他 能 .

他竭尽所能地掠夺他人。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn]['prɪz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] ,
And whilst in prison he was taught ,
和 而 在 监狱 他 曾是 教授 ,

在狱中,他接受了这样的教育:

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [skriːn] [ə; eɪ] [fɔːlt] ;
To tell a lie to screen a fault ;
到 告诉 一个 说谎 到 屏幕 一个 过错 ;

为了掩盖错误而撒谎;

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['prɪznər] [dɪd][hɪm] [tiːtʃ] ,
His brother prisoners did him teach ,
他的 兄弟 囚犯 做过 他 教 ,

他的狱友们教导了他,

[tuː; tə] [krɪb] [ɔːl] ['traɪflz] [ɪn][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;
To crib all trifles in his reach ;
到 婴儿床全部 琐事 在 他的 抵达 ;

窃取他所能触及的一切琐事;

[tuː] [ɒft] [hiːz] [led][baɪ] [p'əʊtʃəz] [weə(r)]
Too oft he's led by poachers where
也 经常 他是 引领 经过 偷猎者 在哪里

他经常被偷猎者带领,

[tuː; tə] [fæŋ] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)] [kætʃ] [ə; eɪ][heə(r)] :
To fang a bird or catch a hare :
到 方 一个 鸟 或者 抓住 一个 野兔 :

用牙齿咬住鸟或捕捉野兔:

[ænd; ənd][baɪ][əd'vaɪs][hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɒt]
And by advice he choose a spot
和 经过 建议 他 选择 一个 点

他听从建议,选择了一个地方。

[weə(r)] ['ræmblɪŋ] ['kiːpərz] [siː] [hɪm][nɒt] .
Where rambling Keepers see him not .
在哪里 漫无边际 守门员 看 他 不是 .

四处游荡的守卫者看不到他。

[p'əʊtʃəz] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [les] [tuː; tə] [bleɪm]
Poachers I think are less to blame
偷猎者 我 思考 是 较少的 到 责备

我认为偷猎者罪责较小。

[ðen] [ðəʊz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [bai] [ðə; ði] [geɪm] .
Then those that often buy the game .
然后 那些 那 经常 买 这 游戏 .

然后是那些经常购买这款游戏的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [dwel] [ɒn] [haɪ] ,
There is a God that dwells on high ,
那里 是 一个 上帝 那 居住地 在 高的 ,

有一位神住在高处，

[huː] [wɪl] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [fɔːlts] [dɪ'skraɪ] ;
Who will all mortals faults descry ;
WHO 将要 全部 凡人 故障 描述 ;

谁能洞察凡人的一切过错?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] ,
Should he no mercy to them show ,
应该 他 不 怜悯 到 他们 展示 ,

如果他对他们毫不留情，

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [preə(r)z] [bɪ'ləʊ] ,
And send the men of prayers below ,
和 发送 这 男人 的 祈祷 以下 ,

并派遣下方的祈祷者，

[weə(r)] ['seɪtn] [dwel] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [reɪn] ,
Where Satan dwells and where he reigns ,
在哪里 撒但 居住地 和 在哪里 他 统治 ,

撒旦居住和统治的地方，

[tuː; tə] [plɑːnt] [ɒn] ['sɪnəz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [peɪnz] ;
To plant on sinners chains and pains ;
到 植物 在 罪人 链条 和 疼痛 ;

给罪人种下锁链和痛苦；

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[wɪð] [mæn] [let] ['mɜːsi] ['kɒnstənt] [rest] ,
With man let mercy constant rest ,
和 男人 让 怜悯 持续的 休息 ,

让仁慈常伴人间，

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [brest] .
For ever in the mind and breast .
为了 曾经 在 这 头脑 和 胸部 .

永远铭刻于心。

['mɜːsi] [ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] ,
Mercy I fear they never knew ,
怜悯 我 害怕 他们 绝不 知道 ,

恐怕他们永远不会知道怜悯之心。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fluː] ;
Or if they did it from them flew ;
或者 如果 他们 做过 它 从 他们 飞翔 ;

或者如果他们这样做，他们就会飞走；

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] ['əʊnli] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ,
For virtue only can be found ,
为了 美德 仅有的 能 是 成立 ,

唯有美德才能被找到，

[weə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] ;
Where hearts are good minds are sound ;
在哪里 心 是 好的 思想 是 声音 ;

心地善良，头脑清醒；

[hjuː'mænəti] [fjuː] [ɛə] [pəzɛsd] ,
Humanity few e'er possess'd ,
人类 很少 曾经 拥有 ,

极少数人曾拥有的人性，

[ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [brest] .
They cannot keep it in their breast .
他们 不能 保持 它 在 他们的 胸部 .

它们无法将它留在乳房里。

[nəʊ] , ['ærəgəns] [ænd; ənd][praɪd][ðeə(r)] [dwel] ,
No , arrogance and pride there dwell ,
不 , 傲慢 和 自豪 那里 住 ,

不，那里充斥着傲慢和自大。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə'raʊnd][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
The poor around all know it well ;
这 贫穷的 大约 全部 知道 它 出色地 ;

周围的穷人都知道这一点；

['seldəm] [wɪl] [əʊp][ə; eɪ] ['gɔːdi] [dɔː(r)] ,
Seldom will ope a gaudy door ,
很少 将要 开放 一个 艳丽的 门 ,

很少有人会打开一扇华丽的门，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] :
To give a penny to the poor :
到 给 一个 一分钱 到 这 贫穷的 :

给穷人一便士：

[jet] [glæd] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['eni] [deɪ] ,
Yet glad would do it any day ,
然而 高兴的 会 做 它 任何 天 ,

不过我很高兴，随时都愿意这么做。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ə'weɪ] ;
To turn the applicant away ;
到 转动 这 申请人 离开 ;

拒绝申请人；

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][send][ðə; ði][mæn] ,
Or else to prison send the man ,
或者 别的 到 监狱 发送 这 男人 ,

否则就把他送进监狱。

[ænd; ənd]['glædli] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .
And gladly punish all they can .
和 乐意 惩治 全部 他们 能 .

并乐于惩罚所有他们能惩罚的人。

[ɔːl] [feɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['demi] [gɒd] ,
All fain would be a Demi God ,
全部 欣然 会 是 一个 黛米 上帝 ,

所有人都渴望成为半神，

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ʃɑːp] [tʃæs'taiz] [rɒd] ;
To hold the sharp chastising rod ;
到 抓住 这 锋利的 责备 杆 ;

握住锋利的惩戒棒；

[baɪ] [fjuː] , [baɪ] [nʌn] [rɪ'vɪəd] ,
Esteem'd by few , by none revered ,
受人尊敬的 经过 很少 , 经过 没有任何 受人尊敬的 ,

少数人敬重，无人崇敬。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['greɪtli] [fɪəd] ;
And by the poor man greatly feared ;
和 经过 这 贫穷的 男人 非常 害怕 ;

穷人非常害怕;

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [aɪl] [ðɪs] [θiːm] [pə'sjuː] ,
No longer I'll this theme pursue ,
不 更长 患病的 这 主题 追求 ,

我将不再继续探讨这个主题。

[bʌt; bət][bɪd][ðə; ði] ['hɔːti] [s'ɜːz] , [ə'djuː] .
But bid the haughty Sirs , adieu .
但 出价 这 傲慢 先生们 , 再见 .

但请向傲慢的先生们道别。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'vaɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [θiːm] ,
A good divine shall be my theme ,
一个 好的 神圣的 将 是 我的 主题 ,

我的主题将是一个美好的神灵,

[ðə; ði] ['vɪlɪˌɪdʒ] [dɪd][hɪm] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] ;
The villiage did him much esteem ;
这 村庄 做过 他 很多 尊重 ;

村民们对他非常尊敬;

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪ'tæliən] [juːθ] ,
A poor distress'd Italian youth ,
一个 贫穷的 - 意大利语 青年 ,

一个贫穷而痛苦的意大利青年,

[huːz] ['fiːtʃəz] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [truːθ] ;
Whose features bore the marks of truth ;
谁 特征 钻孔 这 标记 的 真相 ;

他的面容带有真理的印记;

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrsənz][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
Call'd at the parson's door to say ,
被称为 在 这 牧师的 门 到 说 ,

被叫到牧师家门口说:

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ;
The night was dark he'd lost his way ;
这 夜晚 曾是 黑暗的 他会 丢失的 他的 方式 ;

夜色漆黑,他迷路了;

[ðə; ði] [gʊd] [dɪ'vaɪn] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [læd]
The good divine observed the lad
这 好的 神圣的 观察到 这 小伙子

那位善良的神明观察着这个少年。

[wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['θɪnli] [klæd] ,
Was sorrowful and thinly clad ,
曾是 悲伤 和 薄薄的 覆膜 ,

她面带悲伤,衣衫单薄。

“ [step] [ɪn] ” [sez] [hiː; hi][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Step in ” says he and shut the door ,
“ 步 在 ” 说道 他 和 关闭 这 门 ,

“进来吧,”他说着关上了门。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːd] [ðə; ði] ['niːdi] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ Sometimes I feed the needy poor .
“ 有时 我 喂养 这 贫困 贫穷的 .

“有时候我会给贫困的人提供食物。”

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtwəd] - [bi'spiːk] [dɪ'stres] ,
Your outward guarb bespeaks distress ,
你的 向外 - 表明 痛苦 ,

你外表的举止透露出痛苦，

[ðɪs] [naɪt] [aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [les] .
This night I'll make your troubles less .
这 夜晚 患病的 制作 你的 麻烦 较少的 .

今晚我会让你少些烦恼。

” [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [rɪ'plaɪd] ,
” The youth with gratitude replied ,
” 这 青年 和 感激 回复 ,

这位年轻人感激地回答道：

[tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][maɪ][praɪd] ;
To earn my living is my pride ;
到 赚 我的 活的 是 我的 自豪 ;

能够自食其力是我的骄傲；

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

['pɪktʃəz] [ai] [sel] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [tuː] ,
Pictures I sell and glasses too ,
图片 我 卖 和 眼镜 也 ,

我出售画作和眼镜。

[mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðen] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒuː] ;
Much cheaper then you'll find a jew ;
很多 更便宜 然后 你会 寻找 一个 犹 ;

比找个犹太人便宜得多；

[ænd; ənd] [suːn] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And soon most pleasing to his eye ,
和 很快 最多 令人愉悦 到 他的 眼睛 ,

很快，就出现了最令他赏心悦目的东西，

[wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌtn] [paɪ] ;
Was ushered a good mutton pie ;
曾是 引导 一个 好的 羊肉 馅饼 ;

有人招待我吃了一份美味的羊肉馅饼；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] ,
And further to afford relief ,
和 更远 到 买得起 宽慰 ,

为了进一步提供救济，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [paɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] ;
Beside the pye a piece of beef ;
旁 这 派 一个 片 的 牛肉 ;

馅饼旁边放着一块牛肉；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kwɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,
And likewise quick his heart to cheer ,
和 同样地 快的 他的 心 到 欢呼 ,

他的心也同样迅速地欢呼起来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)] .
Between the two a pint of beer .
之间 这 二 一个 品脱 的 啤酒 .

两人喝了一品脱啤酒。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
All night he staid the morning came ,
全部 夜晚 他 稳重 这 早晨 来了 ,

他整夜都待在那里，直到天亮。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
The Parson asked the boy his name ;
这 牧师 问 这 男生 他的 姓名 ;

牧师问男孩叫什么名字;

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lʌkləs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ,
My name is luckless he replies ,
我的 姓名 是 倒霉的 他 回复 ,

"我的名字叫倒霉蛋,"他回答道。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Tears were streaming from his eyes ;
眼泪 是 流媒体 从 他的 眼睛 ;

他泪流满面;

[preɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ,
Pray do you like this wandering life ,
祈祷 做 你 喜欢 这 漫游 生活 ,

你喜欢这种漂泊的生活吗?

[nəʊ] [sez] [ðə; ði] [læd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪθ] [straɪf] .
No says the lad it causeth strife .
不 说道 这 小伙子 它 原因 冲突 .

那孩子说，不，这会引起纷争。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪnə(r)] ['bɪznəs] [sɜː(r)] [ai] [kreɪv] ,
A joiners business sir I crave ,
一个 木工 商业 先生 我 渴望 ,

先生，我渴望拥有一家木工企业。

[frɒm; frəm] ['selɪŋ] ['pɪktʃəz] [kʊd; kəd] [ai] [seɪv]
From selling pictures could I save
从 销售 图片 可以 我 节省

卖照片能省下多少钱?

[ɪ'nʌf] , [aɪ'd] [suːn] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [faɪnd] ,
Enough , I'd soon a master find ,
足够的 , ID 很快 一个 掌握 寻找 ,

够了，我很快就会找到一位大师。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ'self] [aɪ'd] [baɪnd] .
And to him myself I'd bind .
和 到 他 我 ID 绑定 .

我愿与他缔结盟约。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [suːn] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [faʊnd] ,
The Parson soon a master found ,
这 牧师 很快 一个 掌握 成立 ,

牧师很快找到了一位师傅，

[kloʊðd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ten] [paʊnd] .
Cloathed the youth and gave ten pound .
穿着衣服 这 青年 和 给予 十 磅 .

给这名青年买了衣服，并给了他十英镑。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [səʊ] [wel] - [tɪz] [sed] ,
He served his time so well ' tis said ,
他 服务 他的 时间 所以 出色地 - 的 说 ,

据说他服役期间表现出色。

[æz; əz] [suːn] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [rɪ'peɪd] .
As soon his charity repaid .
作为 很快 他的 慈善机构 已偿还 .

他的善举很快就得到了回报。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
He gained a living by his trade ,
他 获得 一个 活的 经过 他的 贸易 ,

他靠自己的手艺谋生。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [geɪv] [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] .
The Parson gave without parade .
这 牧师 给予 没有 游行 .

牧师捐赠时没有举行任何仪式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rɛvərəndz] [deθ] - [twɒz] [faʊnd] ,
And at the Reverend's death ' twas found ,
和 在 这 牧师的 死亡 - 那是 成立 ,

牧师去世时，人们发现：

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] ,
He left his boy five hundred pound ,
他 左边 他的 男生 五 百 磅 ,

他留给儿子五百英镑，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðəʊ] - [grəʊn] [ə; eɪ][mæn] ,
He call'd the boy tho ' grown a man ,
他 被称为 这 男生 虽然 - 生长 一个 男人 ,

他称呼那个男孩为“虽然已经长大成人的男人”，

[ɪk'sel] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Excel this action if you can .
Excel 这 行动 如果 你 能 .

如果可以的话，请用Excel完成这项操作。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['wɔːkə(r)] , ['nɒrɪdʒ] .
Printed by R . Walker , Norwich .
打印 经过 拉 . 沃克 , 诺维奇 .

由诺里奇的R. Walker印刷。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l][æt; ət] .
A Description of the Pine - apple at Trowse .
一个 描述 的 这 松树 - 苹果 在 特劳斯 .

特劳斯菠萝的描述。

[bəuθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɑːt] [hæv; həv] [ig'zəːtid] [ðeə(r)] [skɪl] ,
Both beauty and art have exerted their skill ,
两个都 美丽 和 艺术 有 施加 他们的 技能 ,

美和艺术都发挥了它们的技巧，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɒn][ə; eɪ][spɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;
You will find on a spot near the brow of a hill ;
你 将要 寻找 在 一个 点 靠近 这 眉头 的 一个 爬坡道 ;

你会在山顶附近的某个地方找到它；

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz][nɪə(r)] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] - ,
The hill is near Norwich and call'd Bracondale ,
这 爬坡道 是 靠近 诺维奇 和 被称为 - ,

这座山丘位于诺里奇附近，名为布雷肯代尔。

[ai] [stept] ['ɪntuː] ['vɪnsɪz] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'geɪl] .
I stept into Vince's myself to regale .
我 步 进入 文斯的 我 到 款待 .
我亲自走进文斯的店里，为他讲故事。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ai] [faʊnd] [sɜː(r)] [ə'dɒptɪd] [wʌn][plæn] ,
The landlord I found Sir adopted one plan ,
这 房东 我 成立 先生 已采用 一 计划 ,
我发现的房东先生采用了一种方案，

[tuː; tə] [pliːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ;
To please all his customers all that he can ;
到 请 全部 他的 顾客 全部 那 他 能 ;
他竭尽所能取悦所有顾客；

[sʌm; səm] ['tɒpsmən] [ai] [faʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
Some Topsmen I found had come to the spot ,
一些 顶尖人物 我 成立 有 来 到 这 点 ,
我发现一些高手已经来到了这里。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['dɑːliŋz] , [iːtʃ] [gʊd] ['hɑːdi] [skɒt] ;
To look at their darlings , each good hardy Scot ;
到 看 在 他们的 亲爱的们 , 每个 好的 耐寒的 苏格兰人 ;
每个善良坚韧的苏格兰人都想看看他们心爱的宝贝；

[wen] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['or] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] ,
When business was o'er they did not decline ,
什么时候 商业 曾是 超过 他们 做过 不是 衰退 ,
生意结束后，他们并没有消停。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['vɪnsɪz] [pɔːt] [waɪn] ;
To take a few bottles of Vince's port wine ;
到 拿 一个 很少 瓶子 的 文斯的 港口 葡萄酒 ;
拿几瓶文斯的波特酒；

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] ,
The flavour was such they could not refrain ,
这 味道 曾是 这样的 他们 可以 不是 避免 ,
那味道太美味了，他们无法抗拒。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
To fill up a bumper again and again .
到 充满 向上 一个 保险杠 再次 和 再次 .
反复加满保险杠。

[ai] [faʊnd] [ðiːz] [gʊd] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [sens] ,
I found these good fellows are men of sense ,
我 成立 这些 好的 伙伴们 是 男人 的 感觉 ,
我发现这些好家伙都是很有见识的人。

[ðæt] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] ;
That to learning and knowledge may lay a pretence ;
那 到 学习 和 知识 可能 躺 一个 虚伪 ;
学识和知识可能只是一种伪装；

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən][faɪnd] ,
Most of these gentlemen always can find ,
最多 的 这些 先生们 总是 能 寻找 ,
这些先生们大多总能找到办法，

[ə; eɪ]['streɪndʒərz] [gʊd] [kən'vɜːs] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][maɪnd] .
A stranger's good converse to cherish the mind .
一个 陌生人的 好的 交谈 到 珍惜 这 头脑 .
陌生人的善意交谈，能使心灵受益。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ai] - ,
When they went away , in the garden , I stray'd ,
什么时候 他们 去 离开 , 在 这 花园 , 我 - ,

他们走后，我在花园里闲逛，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] [ðeə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ai] [peɪd] ,
And do not repent there a visit I paid ,
和 做 不是 悔改 那里 一个 访问 我 有薪酬的 ,

别后悔我曾到访那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɪŋks] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kjuːkʌmbəz] [tuː] ,
There was pinks , there was roses , and cucumbers too ,
那里 曾是 粉色 , 那里 曾是 玫瑰 , 和 黄瓜 也 ,

有粉色的，有玫瑰色的，还有黄瓜。

[ænd; ənd] ['piːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ai]['evə(r)][dɪd] [vjuː] :
And peas of the finest I ever did view :
和 豌豆 的 这 最好的 我 曾经 做过 看法 :

还有我见过的最美味的豌豆：

[ðə; ði] ['evərˌgrin] [pliːzd] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['əʊdə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] ,
The evergreens pleas'd me their odour was sweet ,
这 常绿植物 高兴 我 他们的 气味 曾是 甜的 ,

常绿植物让我感到愉悦，它们的香气很甜美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [swiːt] [ʃrʌbz] [dɪd][ai] [miːt] ,
And a thousand of other sweet shrubs did I meet ,
和 一个 千 的 其他 甜的 灌木 做过 我 见面 ,

我还遇到了上千种其他的甜灌木，

[bʌt; bət][əʊ] [wɒt] [swiːt] ['pleʒəz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][fʊl'fɪl] .
But oh what sweet pleasures your mind to fulfil .
但 哦 什么 甜的 快乐 你的 头脑 到 实现 .

但你的心思却能满足你多么甜蜜的欲望啊！

[ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Is the view that you have on the top of the hill .
是 这 看法 那 你 有 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

就是你站在山顶看到的景色。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɪ'laɪtɪθ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ]
The river delighteth the mind and the eye
这 河 欣喜 这 头脑 和 这 眼睛

河流令人心旷神怡，赏心悦目。

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['hweri] ['kɒnstənt] [pɑːs] [baɪ] ,
On which you see wherries constant pass by ,
在 哪个 你 看 渡船 持续的 经过 经过 ,

你可以看到小船不断经过，

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɪz]['bɑːrdʒɪz] [ðæt] ['praʊdli] [duː; də][raɪd] ,
Besides there is barges that proudly do ride ,
除了 那里 是 驳船 那 自豪地 做 骑 ,

此外，还有一些驳船自豪地航行着。

[wɪð] ['pækɪts] [tuː; tə] ['jɑːməθ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][taɪd] ;
With packets to Yarmouth assisted by tide ;
和 数据包 到 雅茅斯 协助 经过 潮 ;

借助潮汐将包裹运往雅茅斯；

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[ðeəz; ðəz] [ləʊ] - [lændz][ænd; ənd][ʌp] - [lændz][ðæt] ['glædn] [ðə; ði] [saɪt] ,
There's low - lands and up - lands that gladden the sight ,
有 低的 - 土地 和 向上 - 土地 那 格拉登 这 视线 ,

这里有低地和高地，景色令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swiːt] ['ɒbdʒɪkts][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'laɪt]
And a thousand sweet objects the mind to delight
和 一个 千 甜的 对象 这 头脑 到 喜

还有千百种令人愉悦的美好事物，足以取悦心灵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][æz; əz][mʌst; məst] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ,
And such view of the city as must please the eye ,
和 这样的 看法 的 这 城市 作为 必须 请 这 眼睛 ,

以及那种赏心悦目的城市景色，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][əʊld] ['bɪldɪŋz] [juː; jʊ][ðeə(r)] [meɪ] [dɪ'skraɪ] ;
A thousand old buildings you there may descry ;
一个 千 老的 建筑物 你 那里 可能 描述 ;

在那里，你可以看到上千座古老的建筑；

[əʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Oh this is a garden I said to myself ,
哦 这 是 一个 花园 我 说 到 我 ,

“哦，这真是一个花园，”我自言自语道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ai][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [welθ] ,
That was I a man that had plenty of wealth ,
那 曾是 我 一个 男人 那 有 很多 的 财富 ,

那时的我，是一个拥有大量财富的人。

[ai] [wʊd] ['ræmb(ə)l][tuː; tə]['deɪli] , [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'geɪl] ,
I would ramble to daily , myself to regale ,
我 会 漫谈 到 日常的 , 我 到 款待 ,

我会每天漫无目的地闲逛，自娱自乐，

[fɔː(r); fə(r)] [vɪns] [ai] [wel] [nəʊ] [hæv; həv][sʌm; səm][faɪn] - [eɪl] ;
For Vince I well know have some fine flavour'd ale ;
为了 文斯 我 出色地 知道 有 一些 美好的 - 麦芽酒 ;

我知道文斯有一些味道不错的麦芽酒；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪstɪd][hɪz; ɪz]['pɔːtə(r)][dɪ'kleə(r)] ,
And those that have tasted his porter declare ,
和 那些 那 有 尝过 他的 搬运工 宣布 ,

那些品尝过他酿造的波特啤酒的人都说：

[ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪl] [tʃɪə(r)] ;
That two or three glasses the spirits will cheer ;
那 二 或者 三 眼镜 这 烈酒 将要 欢呼 ;

那两三杯酒就能让酒神欢欣鼓舞；

[hɪrz] - [rʌm] [ðæt] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt]
Here's Jamaca Rum that will gladden the heart
这里是 - 朗姆酒 那 将要 格拉登 这 心

这款牙买加朗姆酒定能让您心旷神怡

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪm'pɑːt] ;
The flavour of which will much pleasure impart ;
这 味道 的 哪个 将要 很多 乐趣 传授 ;

它的味道会给人带来极大的愉悦；

[hɪz; ɪz] ['hɒləndz] [jʊd] [faɪnd] [wʊd] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] ['meri] ,
His Hollands you'd find would soon make you merry ,
他的 霍兰兹 你会 寻找 会 很快 制作 你 欢乐 ,

你会发现，他的荷兰之旅很快就会让你感到快乐。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] [lʊk] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] ;
And your cheeks my good Sir look as red as a cherry ;
和 你的 脸颊 我的 好的 先生 看 作为 红色的 作为 一个 樱桃 ;

先生，您的脸颊红得像樱桃一样；

[bʌt; bət][əʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brændi] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ,
But oh for his Brandy put that in a bowl ,
但 哦 为了 他的 白兰地 放 那 在 一个 碗 ,

但哦，为了他的白兰地，把它盛到碗里吧。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [strɒŋ] [rʌm] & - [twʊd] [suːn] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [səʊl] .
With his very strong Rum & ' twould soon cheer the soul .
和 他的 非常 强的 朗姆酒 & - 特沃德 很快 欢呼 这 灵魂 .

他那烈性朗姆酒很快就能让人精神振奋。

[hɪz; ɪz] [best] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɪn] [wɪl] ['bænɪʃ] [ɔːl] [keə(r)] ,
His best English Gin will banish all care ,
他的 最好的 英语 杜松子酒 将要 放逐 全部 关心 ,

他最好的英国杜松子酒能让你忘却所有烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ai] [vaʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] ;
If you take but enough I vow and declare ;
如果 你 拿 但 足够的 我 发誓 和 宣布 ;

如果你拿走足够多的东西，我发誓并声明；

[hiː; hi] [kiːps] [kaʊz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [stʌf] ,
He keeps Cows to afford you a little good stuff ,
他 保持 牛 到 买得起 你 一个 小的 好的 东西 ,

他养牛是为了让你能买得起一些好东西。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rʌm] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ;
If you only will add to it Rum quite enough ;
如果 你 仅有的 将要 添加 到 它 朗姆酒 相当 足够的 ;

如果你往里面加足量的朗姆酒；

[bɪ'saɪdz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊbɔɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [kriːm]
Besides with your Hautboys he will find you cream
除了 和 你的 双簧管 他 将要 寻找 你 奶油

除了你的 Hautboys 之外，他还会找到奶油

[naʊ] [duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ;
Now do not suppose that this is a dream ;
现在 做 不是 认为 那 这 是 一个 梦 ;

不要以为这是一场梦；

[step]['ɪntuː] ['vɪnsɪz] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Step into Vince's and you'll find it true ,
步 进入 文斯的 和 你会 寻找 它 真的 ,

走进文斯的店，你就会发现这是真的。

[ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ] ;
That what I have stated may be found by you ;
那 什么 我 有 声明 可能 是 成立 经过 你 ;

希望我所说的内容能被你们发现；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [ɔː(r)][juː; jʊ] ['pəʊni] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ai] [seɪ] ,
For your steed or you poney there's a stable I say ,
为了 你的 骏马 或者 你 小马 有 一个 稳定的 我 说 ,

我说，你的骏马或小马驹都有马厩。

[ðæt] [ɪz][kept] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [heɪ] .
That is kept clean and neat with the finest of hay .
那 是 保留 干净的 和 整洁的 和 这 最好的 的 干草 .

这里用最好的干草保持清洁整齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [duː; də] ['bʊlək] [sel] ,
And his friends from the north who do bullocks sell ,
和 他的 朋友们 从 这 北 WHO 做 牛 卖 ,

还有他那些来自北方、从事牛贩卖的朋友，

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɒdʒɪz] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][kwaɪt] [wel] ;
Know that he lodges their cattle quite well ;
知道 那 他 旅馆 他们的 牛 相当 出色地 ;

要知道他把他们的牛安置得很好；

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] & [wɔːm] ,
He has all the means to keep them clean & warm ,
他 有 全部 这 方法 到 保持 他们 干净的 & 温暖的 ,

他完全有能力让他们保持清洁和温暖。

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][reɪn] & [frɒm; frəm] [stɔːm]
And shelter those creatures from rain & from storm
和 庇护所 那些 生物 从 雨 & 从 风暴

并为这些生灵遮风挡雨。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['eɪkəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [skəʊp] ,
There's plenty of acres to give them full scope ,
有 很多 的 英亩 到 给 他们 满的 范围 ,

这里有足够多的土地让他们充分发挥才能。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fiːd] [ɪf] [ðeə(r)] [maʊðz] [ðeɪ] [wɪl] [əʊp] ;
And plenty of feed if their mouths they will ope ;
和 很多 的 喂养 如果 他们的 嘴 他们 将要 开放 ;

只要它们张开嘴，就能得到充足的饲料；

[ðeə(r)] [['beliz]] [ðeɪ] [meɪ] [məʊst]['ræpɪdli] [fɪl] ,
Their bellies they may most rapidly fill ,
他们的 肚子 他们 可能 最多 快速 充满 ,

它们能最快地填饱它们的肚子，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plenti] [ai] [nəʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
To give them a plenty I know is his will ;
到 给 他们 一个 很多 我 知道 是 他的 将要 ;

我知道赐予他们丰盛是他的旨意；

[ai][hæv; həv][ɒft] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [greɪt] ['pleʒə(r)] [teɪk] ,
I have oft heard him say that he great pleasure take ,
我 有 经常 听到 他 说 那 他 伟大的 乐趣 拿 ,

我曾多次听他说他非常乐意接受，

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['əʊnərz] [seɪk] ,
In providing for stock for each owner's sake ,
在 提供 为了 库存 为了 每个 所有者的 清酒 ,

为了满足每位所有者的需求，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [nəʊ] [peɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)] ,
And that he determines no pains he would spare ,
和 那 他 决定 不 疼痛 他 会 空闲的 ,

他决心不惜一切代价，

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ðæts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ;
To take care of cattle that's under his care ;
到 拿 关心 的 牛 那就是 在下面 他的 关心 ;

照顾他照管的牛；

[ɪn'diːd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [faɪnd] ,
Indeed I believe that all his friends find ,
的确 我 相信 那 全部 他的 朋友们 寻找 ,

我相信他所有的朋友都会发现这一点。

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪnklɪnd] ;
To afford satisfaction he's always inclin'd ;
到 买得起 满意 他是 总是 倾斜的 ;

为了获得满足感，他总是倾向于这样做;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [streɪ] ,
And all those that think proper at his house to stray ,
和 全部 那些 那 思考 恰当的 在 他的 房子 到 流浪 ,

所有那些自以为在他家游荡的人，

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wen] [ə'weɪ] :
Shall never have cause to complain when away :
将 绝不 有 原因 到 抱怨 什么时候 离开 :

即使外出，也绝无抱怨之说:

[hiː; hi] [θæŋks] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['feɪvə(r)] [ðæts] [pɑːst] ,
He thanks all his friends for each favour that's past ,
他 谢谢 全部 他的 朋友们 为了 每个 偏爱 那就是 过去的 ,

他感谢所有朋友过去帮过他的每一个忙。

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [iːtʃ] ['vɪzɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ;
And hopes that each visit will not be the last ;
和 希望 那 每个 访问 将要 不是 是 这 最后的 ;

并希望每次来访都不会是最后一次;

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [hiːl] ['strɒŋli] [rɪ'njuː] ,
His efforts to please them he'll strongly renew ,
他的 努力 到 请 他们 地狱 强烈 更新 ,

他将再次竭尽全力取悦他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [frend] [ðæt] [kɔːl] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;
And each friend that call shall soon find it true ;
和 每个 朋友 那 称呼 将 很快 寻找 它 真的 ;

每个打电话来的朋友很快就会发现这是真的;

[məʊst] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [sʌtʃ] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [sel] ,
Most fully determined such liquor to sell ,
最多 完全 决定 这样的 酒 到 卖 ,

最有决心出售此类酒类的人，

[æz; əz] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] ;
As all shall declare that they like it quite well ;
作为 全部 将 宣布 那 他们 喜欢 它 相当 出色地 ;

所有人都表示他们非常喜欢它;

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [nəʊ] [spɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [fɪt] ,
I believe that in summer no spot is more fit ,
我 相信 那 在 夏天 不 点 是 更多的 合身 ,

我认为夏天没有比这里更合适的地方了。

[tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [ðə; ði] [nɜːvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
To brace up the nerves to those that need it .
到 支撑 向上 这 神经 到 那些 那 需要 它 .

为那些需要的人打起精神。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [freɪm] ,
The air is so fine that it cherish the frame ,
这 空气 是 所以 美好的 那 它 珍惜 这 框架 ,

空气如此清新，仿佛在呵护着这架飞机。

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] [aɪl] [neɪm] ,
Besides there's another great pleasure I'll name ,
除了 有 其他 伟大的 乐趣 患病的 姓名 ,

此外，还有另一种极大的乐趣，我要说是：

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [maɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] ['or] ,
But a very short mile and the journey is o'er ,
但 一个 非常 短的 英里 和 这 旅行 是 超过 ,

但再走一小段路，旅程就结束了。

[eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] - ['æp(ə)l] [dɔː(r)] ;
Ere they can walk in at the Pine - apple door ;
埃雷 他们 能 走 在 在 这 松树 - 苹果 门 ;

他们可以走进菠萝门；

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [frendz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [duː; də] [streɪ]
I mean for those friends who for pleasure do stray
我 意思是 为了 那些 朋友们 WHO 为了 乐趣 做 流浪

我的意思是那些为了寻欢作乐而出轨的朋友

[ðæt] [nɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] ,
That near is the distance as I have heard say ,
那 靠近 是 这 距离 作为 我 有 听到 说 ,

正如我听人所说，近就是距离。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ,
I'm sure that no one will have cause to repine ,
我是 当然 那 不 一 将要 有 原因 到 抱怨 ,

我相信没有人会感到遗憾。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] [wen] ['wɛðər] [ɪz] [faɪn] ,
At the distance from Norwich when wheather is fine ,
在 这 距离 从 诺维奇 什么时候 天气 是 美好的 ,

天气晴朗时，从诺里奇出发，

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] [stɔː(r)] [sɜː(r)] [ɪn] [meɪ] ,
The garden produces such store sir in May ,
这 花园 产 这样的 店铺 先生 在 可能 ,

五月份花园里会出产这样的果实，先生。

[æz; əz] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
As induce you to take some on going away ;
作为 诱导 你 到 拿 一些 在 去 离开 ;

诱使你带走一些东西；

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['kjuːkʌmbəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [bai] ,
Cucumbers and other things there you may buy ,
黄瓜 和 其他 事物 那里 你 可能 买 ,

那里可以买到黄瓜和其他一些东西。

[səʊ] ['ɜːli] [aɪm] [təʊld] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪθ] [ðə; ði] [aɪ] ,
So early I'm told as delighteth the eye ,
所以 早期的 我是 讲述 作为 欣喜 这 眼睛 ,

据说，这么早就让人赏心悦目了。

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [peɪnz] [nɔː(r)] [ɪk'spɛnsɪz] [hiː; hi] [speə(r)] ,
To do it no pains nor expences he spare ,
到 做 它 不 疼痛 也不 费用 他 空闲的 ,

为了完成这件事，他不惜一切代价，费尽心力。

[ðæt] ['vɪnsɪz] [gʊd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [reə(r)] ;

That Vince's good friends may have something that's rare ;

那 文斯的 好的 朋友们 可能 有 某物 那就是 稀有的 ;

文斯的那些好朋友可能拥有某种罕见的东西;

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [pliːz] ,

Another thing early the Ladies to please ,

其他 事物 早期的 这 女士们 到 请 ,

还有一件事要早早地取悦女士们,

[hiː; hi] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['piːz] ,

He grows in the garden the sweetest of peas ,

他 生长 在 这 花园 这 最甜美的 的 豌豆 ,

他在花园里种出了最甜美的豌豆,

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪs] ['kuːlɪŋ] ['ʃaʊərz] ,

And if in the spring there are nice cooling showers ,

和 如果 在 这 春天 那里 是 好的 冷却 淋浴 ,

如果春天有凉爽的阵雨,

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

The same time will send them the choisest of flowers ,

这 相同的 时间 将要 发送 他们 这 精选 的 花朵 ,

同时,我还会送他们精选的鲜花。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][məʊst]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] [ɪn'vaɪt] ,

The garden most people from Norwich invite ,

这 花园 最多 人们 从 诺维奇 邀请 ,

诺里奇人最常邀请的花园

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd]['deɪli] [dɪ'laɪt] ;

As that is his pride and daily delight ;

作为 那 是 他的 自豪 和 日常的 喜 ;

因为那是他的骄傲和每日的快乐;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [gʊd] ['hɑːbə(r)] [jɔː(r); jə(r)][taɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ,

There are seats and good harbours your time to invite ,

那里 是 座位 和 好的 港口 你的 时间 到 邀请 ,

这里有座位和良好的港口,您可以抽出时间邀请他们。

[wen] [smoʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][paɪp][tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] ,

When smoaking your pipe to afford you delight ,

什么时候 吸烟 你的 管道 到 买得起 你 喜 ,

当你抽烟斗时,你会感到愉悦。

[ðə; ði] [haʊs] [ðəʊ] - [nɒt] ['gɔːdi] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kept] [kliːn] ,

The house tho ' not gaudy is always kept clean ,

这 房子 虽然 - 不是 艳丽的 是 总是 保留 干净的 ,

房子虽然不华丽,但总是保持得很干净。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][duː; də] [seɪ] [æz; əz]['məʊstli][ɪz] [siːn] ;

Or at least I do say as mostly is seen ;

或者 在 至少 我 做 说 作为 大多 是 已见 ;

或者至少我是这样说的,大多数人都是这么认为的;

[hiː; hi] [kiːps] ['laɪvli] ['faɪərz][ɪn]['wɪntə(r)][aɪm][təʊld] ,

He keeps lively fires in winter I'm told ,

他 保持 热闹 火灾 在 冬天 我是 讲述 ,

据说他冬天也喜欢生火。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [wen] [ðeə(r)] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ,

To keep his good friends when there catching cold ,

到 保持 他的 好的 朋友们 什么时候 那里 捕捉 寒冷的 ,

为了在好友着凉时照顾他们,

[ænd; ənd] [əʊ] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ə'pruːv] ,
And oh his tobacco most people approve ,
和 哦 他的 烟草 最多 人们 批准 ，

哦，还有他那大多数人都喜欢的烟草。

[ˌaɪ 'tiː] ['hænd(ə)lz] [jʊl] [faɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] ;
It handles you'll find quite as soft as a dove ;
它 把手 你会 寻找 相当 作为 柔软的 作为 一个 鸽子 ；

它的手感非常柔软，就像鸽子一样；

[hɪz; ɪz] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] - [haɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
His pipes are glaz'd high you will find at the end ,
他的 管道 是 - 高的 你 将要 寻找 在 这 结尾 ，

他的烟斗高高地闪耀着光泽，你会发现它一直延伸到最后。

[sʌtʃ] [æz; əz] [jʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [frend] .
Such as you'd wish to bestow on a friend .
这样的 作为 你会 希望 到 赐给 在 一个 朋友 .

就像你想送给朋友的那种礼物。

[ɪn'diːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [nəʊ] [peɪnz] [wɪl] [hiː; hi] [speə(r)] ,
Indeed in the mansion no pains will he spare ,
的确 在 这 大厦 不 疼痛 将要 他 空闲的 ，

事实上，在这座宅邸里，他会不遗余力地布置。

[tuː; tə] [geɪn] [hɪm] [ə'plɔːz] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
To gain him applause or your spirits to cheer ;
到 获得 他 掌声 或者 你的 烈酒 到 欢呼 ；

为了博得他的掌声或让你振作起来；

[hiːz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [bəʊθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
He's grateful to all both rich and poor ,
他是 感激的 到 全部 两个都 富有的 和 贫穷的 ，

他对所有的人，无论贫富，都心存感激。

[ðæt] [tʃuːz] [tuː; tə] [step] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] - ['æp(ə)l] [dɔː(r)] .
That choose to step in at the Pine - apple door .
那 选择 到 步 在 在 这 松树 - 苹果 门 .

选择从菠萝门进入的人。

[hiː; hi] [wɪʃ] [ɔːl] [tuː; tə] [spend] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pliːz] ,
He wish all to spend no more than they please ,
他 希望 全部 到 花费 不 更多的 比 他们 请 ，

他希望大家都能随心所欲地花钱。

[tuː; tə] [dʒəʊk] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [lɑːf] , & [biː; bi] ['meri] [æt; ət] [iːz] ,
To joke , drink , and laugh , & be merry at ease ,
到 开玩笑 ， 喝 ， 和 笑 ， & 是 欢乐 在 舒适 ，

开玩笑、喝酒、大笑，轻松自在地享受快乐时光

[hɑː'məʊniəs] ['pɑːtiz] [hiː; hi] [laɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
Harmonious parties he likes for to see ,
和谐 各方 他 点赞 为了 到 看 ，

他喜欢看到和谐的聚会，

[ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gʊd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gliː] ,
That delight in good friendship and sing a good glee ,
那 喜 在 好的 友谊 和 唱歌 一个 好的 高兴 ，

享受美好的友谊，并唱起欢快的歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] ,
A song now and then will enliven the heart ,
一个 歌曲 现在 和 然后 将要 活跃 这 心 ，

偶尔听首歌，能让心情愉悦。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] [tɪl] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
And make us unwilling till late to depart .
和 制作 我们 不情愿 直到 晚的 到 离开 .

并让我们迟迟不愿启程。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ðə; ði] - [bɔɪ] ;
THE WIVERTON BOY ;
这 - 男生 ;

威弗顿男孩；

[ɔː(r)] , ['seɪlə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
Or , Sailor Returned .
或者 , 水手 返回 .

或者，水手归来。

[ɒn] - [griːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
On Wiverton Green a boy was found ,
在 - 绿色的 一个 男生 曾是 成立 ,

在威弗顿格林发现了一名男孩，

['wiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Weeping his fate upon the ground ;
哭泣 他的 命运 之上 这 地面 ;

倒在地上，哭泣着诉说着自己的命运；

[kəm'pæʃ(ə)n] [suːn] [ðə; ði] ['helpləs] [druː] ,
Compassion soon the helpless drew ,
同情 很快 这 无助 画 ,

怜悯之心很快将无助者吸引过来。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [eɪd] [ðeɪ] ['ɪnstənt] [fluː] ;
To give him aid they instant flew ;
到 给 他 援助 他们 立即的 飞翔 ;

他们立即飞去帮助他；

[ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [kwɪk] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] ,
The overseer quick took the youth ,
这 监工 快的 采取 这 青年 ,

监工迅速带走了那个年轻人。

[mə'tʃʊəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
Matured him in the paths of truth ;
成熟的 他 在 这 路径 的 真相 ;

使他在真理的道路上成熟；

[æt; ət] ['prɒpə(r)] [eɪdʒ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] ,
At proper age they sought to find ,
在 恰当的 年龄 他们 寻求 到 寻找 ,

到了合适的年龄，他们开始寻找……

[wɒt] ['kɔːlɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [best] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
What calling suited best his mind ;
什么 呼叫 适合 最好的 他的 头脑 ;

他选择了最适合自己心意的职业；

[ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] ,
Upon the main he wished to try ,
之上 这 主要的 他 希望 到 尝试 ,

他最想尝试的是：

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] .
His fortune and his destiny .
他的 财富 和 他的 命运 .

他的财富和他的命运。

[kwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [wɒz; wəz][sent] ,
Quick to a merchant ship was sent ,
快的 到 一个 商人 船 曾是 发送 ,

很快，一艘商船被派往那里。

[hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ðɪ] ['stɔːmi] - ;
He braved the stormy eliment ;
他 勇敢 这 暴风雨 - ;

他勇敢地穿越了暴风雨的水域；

[ɪn'trepɪd] ['kʌrɪdʒ] [geɪv] [hɪm][eɪd] ,
Intrepid courage gave him aid ,
强悍 勇气 给予 他 援助 ,

英勇无畏的精神帮助了他。

[ænd; ənd][djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wel] [hiː; hi] [peɪd] ,
And due attention well he paid ,
和 到期的 注意力 出色地 他 有薪酬的 ,

他确实非常认真地听取了意见。

[tuː; tə] ['evri] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ,
To every order that he heard ,
到 每一个 命令 那 他 听到 ,

他听到的每一道命令，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [kruː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'vɪəd] ;
And by the crew was much revered ;
和 经过 这 全体人员 曾是 很多 受人尊敬的 ;

船员们对他非常尊敬；

[æt; ət]['raɪpə(r)] [j'iəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meit] ,
At riper years became a mate ,
在 更成熟 年 成为 一个 伴侣 ,

到了更成熟的年纪，它成为了伴侣。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɪp] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
In the same ship he tried his fate ;
在 这 相同的 船 他 尝试 他的 命运 ;

他在同一艘船上接受了自己的命运；

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][daɪd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
His master died he took his place ,
他的 掌握 死亡 他 采取 他的 地方 ,

他的主人去世了，他便继承了主人的职位。

[hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪs'greɪs] ,
His tutor he did not disgrace ,
他的 导师 他 做过 不是 耻辱 ,

他没有羞辱他的导师，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] ,
He soon became a man of wealth ,
他 很快 成为 一个 男人 的 财富 ,

他很快就成了富翁，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['rɪtʃɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [helθ] .
Adorned with riches , strength , and health .
装饰 和 财富 , 力量 , 和 健康 .

拥有财富、力量和健康。

['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Tired of the sea he came on shore ,
疲劳的 的 这 海 他 来了 在 支撑 ,

他厌倦了大海，于是上了岸。

[hɪz; ɪz] - [frendz] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] .
His Wiverton friends to see once more .
他的 - 朋友们 到 看 一次 更多的 .

再次见到他在威弗顿的朋友们。

[iːtʃ] [heild] [ðə; ði] ['hæpi] ['pliːzɪŋ] [deɪ] ,
Each hailed the happy pleasing day ,
每个 赞誉 这 快乐的 令人愉悦 天 ,

每个人都对这令人高兴的日子表示赞叹。

[ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['griːnˌweɪ] .
They view'd the orphan nam'd Greenway .
他们 已查看 这 孤儿 命名 绿道 .

他们看到了名叫格林威的孤儿。

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fluː] ,
The tear of sorrow from him flew ,
这 撕 的 悲哀 从 他 飞翔 ,

他流下了悲伤的泪水。

[wen] [hiː; hi] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɒt] [dɪd] [vjuː] ;
When he the fatal spot did view ;
什么时候 他 这 致命的 点 做过 看法 ;

当他看到那致命的地点时；

[sez] [hiː; hi] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['fɔstə] [ˌem 'iː] ,
Says he this village fostered me ,
说道 他 这 村庄 寄养 我 ,

他说这个村庄养育了我，

[tɪl] [ai] [em'bɑːk, im-] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] .
Till I embarked upon the sea .
直到 我 启航 之上 这 海 .

直到我扬帆出海。

[pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːnɪŋz] [wɪl] [ai] [gɪv] ,
Part of my earnings will I give ,
部分 的 我的 收益 将要 我 给 ,

我会捐出一部分收入。

[ðæt] ['pʊrər] [səʊlz] [meɪ] ['betə(r)] [lɪv; laɪv] ;
That poorer souls may better live ;
那 贫穷 灵魂 可能 更好的 居住 ;

让贫困的人们能够更好地生活；

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['brɪstən] [taɪð] [tuː; tə] [duː; də]
He bought the Briston tithes to do
他 买 这 布里斯顿 什一奉献 到 做

他买下了布里斯顿的什一税，以便……

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [fjuː] ;
A generous act outdone by few ;
一个 慷慨的 行为 胜过 经过 很少 ;

慷慨之举，鲜有人能及；

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [bɔːt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
And soon as bought gave them away ,
和 很快 作为 买 给予 他们 离开 ,

买回来之后很快就送人了。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [nemd] [hɪm] [jʌŋ] ['griːnˌweɪ] .
To those that named him young Greenway .
到 那些 那 命名 他 年轻的 绿道 .

致那些称他为小格林威的人。

[ɪn] [trʌst] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['niːdi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
In trust to aid the needy poor ,
在 相信 到 援助 这 贫困 贫穷的 ,

为了帮助贫困的人们，

[huː] [wɪl] [tɪl] [deθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'dɔː(r)] .
Who will till death his name adore .
WHO 将要 直到 死亡 他的 姓名 崇拜 .

谁将至死不渝地敬仰他的名字。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
Owing to times it will be found ,
欠款 到 时代 它 将要 是 成立 ,

由于某些原因，它终将被发现。

[ðiːz] [taɪð] [hæv; həv] [fetʃt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊnd] ;
These tithes have fetched three hundred pound ;
这些 什一奉献 有 已获取 三 百 磅 ;

这些什一税收入了三百英镑；

[ænd; ənd] - [pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] ['evri] [jɪə(r)] ,
And Wiverton poor have every year ,
和 - 贫穷的 有 每一个 年 ,

而威弗顿的穷人每年都……

[ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] ;
A sum that keeps them from despair ;
一个 和 那 保持 他们 从 绝望 ;

一笔让他们不至于绝望的钱；

[ænd; ənd][ɒft] [ðeɪ] [kraɪ][wiː; wi] [bles] [ðə; ði] [deɪ] ,
And oft they cry we bless the day ,
和 经常 他们 哭 我们 保佑 这 天 ,

他们常常说，我们要祝福这一天。

[ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [gʊd] ['griːnˌweɪ] .
That brought to us our good Greenway .
那 带来 到 我们 我们的 好的 绿道 .

这就给我们带来了我们美好的绿道。

[nait] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['griːnˌweɪ] .
Knighted Sir Richard Greenway .
受封骑士 先生 理查德 绿道 .

理查德·格林威爵士被册封为爵位获得者。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[[wʌn]] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]
[1] The composition of this eText follows the ordering of the original in
[1] 这 作品 的 这 电子文本 跟随 这 订购 的 这 原来的 在
['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , ['ɪŋglənd] .
Norwich Millennium Library , England .
诺维奇 千年 图书馆 , 英格兰 .

[1] 本电子文本的编排遵循英国诺里奇千禧图书馆原件的顺序。

[ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['seprət] ['pæmflɪts] ([peɪdʒ]
The pagination would indicate that originally this was four separate pamphlets (page
这 分页 会 表明 那 起初 这 曾是 四 分离 小册子 (页
['nʌmbəz] ['rʌnɪŋ] [wʌn] – [eit] , [wʌn] – [eit] , [wʌn] – [eit] , [θriː] – [eit]) .
numbers running 1 – 8 , 1 – 8 , 1 – 8 , 3 – 8) .
数字 跑步 1 – 8 , 1 – 8 , 1 – 8 , 3 – 8) .

页码表明，这原本是四本独立的小册子（页码分别为 1-8、1-8、1-8、3-8）。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['peɪdʒɪz] ([wʌn] – [ˌtuː'tuː]) ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
There's no sign of the last pages (1 – 2) being missing .
有 不 符号 的 这 最后的 页面 (1 – 2) 存在 丢失的 .

没有迹象表明最后两页（1-2页）缺失。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒntents] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['pæmfləts] [peɪdʒ]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ,
However , the contents printed on the first pamphlet's page cover the whole work ,
然而 , 这 内容 打印 在 这 第一的 小册子 页 覆盖 这 所有的 工作 ,

然而，第一本小册子首页所印的内容涵盖了整部作品。

[səʊ][ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd]
so the pamphlets may have been printed as such but have been intended
所以 这 小册子 可能 有 到过 打印 作为 这样的 但 有 到过 故意的
[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [həʊl] . — [ˌdiː 'piː] .
to be bound as a single whole . — DP .
到 是 边界 作为 一个 单身的 所有的 . — DP .

因此，这些小册子可能是单独印刷的，但其目的是装订成一个整体。——DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神